**LOPE DE VEGA
*El Hidalgo Bencerraje***

Personajes:

|  |
| --- |
| *DOÑA ELVIRA DE VIVERO* |
| *DON JUAN MENDOZA* |
| *DON LUIS DE VIVERO, mayordomo del rey* |
| *ALABARDEROS* |
| *MAHOMAD, Rey de Granada* |
| *FÁTIMA, su mujer* |
| *JAZIMÍN, Bencerraje* |
| *DARAJA, su mujer* |
| *TARFILO, alcaide* |
| *LEOCÁN, moro* |
| *PÁEZ, soldado* |
| *ARFEL* |
| *ZULEMA* |
| *HAMIR* |
| *DON LUIS GIRÓN* |
| *SANCHO DE CÁRDENAS, alcaide* |
| *SOLDADOS* |
| *MEDRANO* |
| *CARPIO* |
| *SALGADO* |

**Acto I**

*Sale DON JUAN DE MENDOZA y DOÑA ELVIRA, en hábito de hombre, con capa y espada*

**DON JUAN**

Aquí puedes esconderte,

mientras esta gente pasa.

**DOÑA ELVIRA**

Podrán verme.

**DON JUAN**

Podrán verte

si el sol, cuya luz me abrasa,

5

abre camino a mi muerte.

Embózate el herreruelo;

que también el sol del cielo,

sin ser visto, por él sube,

cuando alguna parda nube

10

reboza su rostro al suelo.

*(Sale un MAYORDOMO del REY y cuatro ALABARDEROS)*

**MAYORDOMO**

Grande sentimiento ha dado

tan injusto atrevimiento.

**ALABARDERO**

Fuese mientras han danzado.

**MAYORDOMO**

¡Deshonesto pensamiento!

**ALABARDERO**

15

Aquí hay un hombre embozado.

**MAYORDOMO**

Desembozaos, caballero.

**DON JUAN**

Quedo, señores: no quiero.

**MAYORDOMO**

Matalde, licencia os doy.

**DON JUAN**

Don Juan de Mendoza soy.

**MAYORDOMO**

20

Y yo don Luis de Vivero.

**DON JUAN**

¿Dónde va vueseñoría

con alabardas y gente?

**MAYORDOMO**

Falta una sobrina mía

de palacio.

**DON JUAN**

Sumamente

25

me pesa. ¡Qué alevosía!

**MAYORDOMO**

¿Quién viene con vos?

**DON JUAN**

Un paje.

**MAYORDOMO**

¿Dónde vais?

**DON JUAN**

A pasear;

mas ya es razón que me ataje

el iros a acompañar,

30

aunque no estoy en buen traje.

Vamos; que os debo servir,

y, como es razón, sentir

una desgracia como esta.

¡Qué propio fin de una fiesta!

**MAYORDOMO**

35

Dióle lugar de salir.

Y antes que me acompañéis,

aquí aparte os quiero hablar.

Suplícoos que me escuchéis.

**DON JUAN**

¿Qué me queréis preguntar?

**MAYORDOMO**

40

Si acaso vos la tenéis.

**DON JUAN**

¡Yo, señor!

**MAYORDOMO**

Es cosa llana

que la servís, e imagino

que el Rey os corte mañana

la cabeza: sois sobrino

45

del Marqués de Santillana,

a quien tengo obligación

tan grande, que a la del Rey

no acudo como es razón;

que de la amistad la ley

50

la fuerza en esta ocasión.

El indicio era bastante

de ser su galán y amante

para prenderos, don Juan.

**DON JUAN**

¿Qué importa ser su galán

55

para traición semejante?

**MAYORDOMO**

Quedo, no os alborotéis;

conoced esta amistad,

que sois mozo; y no penséis

que por sacar la verdad

60

os digo que la tenéis.

Advertid que soy quien soy;

que si el paje descubriera

que desde aquí viendo estoy,

yo sé quién mañana fuera

65

con menos honra que voy.

Ello es hecho; solo os ruego

que no la desamparéis,

pues a tal desdicha llego,

mas que con ella os caséis,

70

ya que habéis sido tan ciego.

A Granada os podéis ir;

que a su Rey, puesto que moro

le podéis, don Juan, servir,

guardando siempre el decoro

75

que debe un noble advertir

a Dios, a su Rey y tierra;

no aconsejando en la paz,

ni con armas en la guerra.

**DON JUAN**

¡Yo, señor!

**MAYORDOMO**

Sois un rapaz,

80

y quien os defiende yerra.

Mirad por vos, que no estáis

del cuchillo solo un dedo.

Vamos, guarda.

*(Vanse los guardas y DON LUIS)*

**DON JUAN**

Si esto usáis

conmigo, cielos, bien puedo

85

decir que favor me dais.

¡Doña Elvira!

**DOÑA ELVIRA**

¡Esposo mío!

**DON JUAN**

No sé si el talle o el brío

o el corazón le han parlado

quién era el paje embozado,

90

a tu generoso tío.

Por lástima de mi edad,

y por hacer amistad

al marqués, o, lo más cierto,

por no ver su honor más muerto,

95

dio paso a mi libertad.

Cuerdo viejo y valeroso,

yo estoy en peligro extraño.

**DOÑA ELVIRA**

Ahora teméis, esposo;

ahora, en medio del daño,

100

estás cobarde y quejoso.

Pero si estimas tu vida

más que mi honor y mi amor,

vete, que, infame y perdida,

me volveré sin honor

105

adonde la muerte pida.

Vete, que así, descompuesta,

iré a palacio sin honra,

donde daré por respuesta

que tu miedo y mi deshonra

110

son máscaras de esta fiesta.

Y bien máscaras serán,

pues me han costado más caras

que te merezco, don Juan.

¡Pluguiera a Dios que danzaras

115

más cierto y menos galán!

Mas ya que disfraz se nombre

este amor, para que asombre

tu cobarde proceder,

toma traje de mujer,

120

ya que me le has dado de hombre.

Mudémonos, si tú quieres,

ya que en tal máscara estoy,

tú de mujer, pues lo eres;

yo de hombre, pues lo soy.

**DON JUAN**

125

Extrañas sois las mujeres.

¡Con qué brevedad teméis!

¡Qué presto desconfiáis!

¡Qué fácil sangre tenéis!

¡Qué sin razón os quejáis!

130

¡Qué injustamente ofendéis!

¿Yo, mi bien, dejarte aquí,

por mil vidas? Ahora bien:

no es tiempo de estar ansí.

Conmigo, señora, ven,

135

y sabrás que soy quien fui;

que pues tus miedos exceden

del buen crédito que cobras,

porque satisfechos queden

te responderán mis obras;

140

que mis palabras no pueden.

Tomar pretendo el consejo,

puesto que mi intento doble,

tanto porque fue de un viejo,

como porque fue de un noble,

145

de honor y piedad espejo.

A Granada iré, llevando

por justo y dichoso agüero

el ver que me está amparando

el mismo honor de Vivero

150

contra el rigor de Fernando.

Ven segura de mi amor,

que no te puede olvidar.

**DOÑA ELVIRA**

Iré contigo, señor,

al fin del mundo, a mostrar

155

que no le tiene mi amor;

pero advierte que hasta el punto

de estar casados, mi honor

ha de andar con mi amor junto.

**DON JUAN**

Vivirá en tu fe mi amor

160

y en tu deshonor difunto;

yo hago pleito homenaje,

señora, de no ofenderte.

**DOÑA ELVIRA**

Pues vamos; que de esa suerte

tendrás en Granada un paje

165

y una esclava hasta la muerte.

*(Vanse)*

*(Sale MAHOMAD, rey de Granada, y FÁTIMA, su mujer)*

**MAHOMAD**

¿Cómo le va a vuestro hermano,

Reina, con el casamiento?

**FÁTIMA**

Que estará, señor, contento,

me parece que es muy llano;

170

a la fianza me atrevo

del contento que ha mostrado;

que casarse enamorado

es todo el bien de un mancebo.

**MAHOMAD**

¿Y osaréis fiar también

175

que ese bien le durará?

**FÁTIMA**

Si del bien contento está,

durará mientras es bien.

**MAHOMAD**

Del casarse por amores

muchos ejemplos tenemos,

180

porque siempre los extremos

dan en extremos mayores.

**FÁTIMA**

Algunos que han elegido

cuerdamente compañía,

y no por la fantasía

185

de un amor de ayer nacido,

el mismo bien que eligieron

fue creciendo con gozalle.

**MAHOMAD**

Sí, pero para estimalle

¿qué diligencia hicieron?

**FÁTIMA**

190

Buscar no solo hermosura.

**MAHOMAD**

¿Pues qué?

**FÁTIMA**

Buen entendimiento,

porque este es el fundamento

donde el amor siempre dura.

La hermosura el primer día

195

se goza, y siempre es menor,

porque de la edad la flor

pasa con veloz porfía.

Lo que es nuevo en la mujer

siempre, para dar contento,

200

es el buen entendimiento

y el honesto proceder.

Cuantas veces el casado

halle este bien, que procura,

aunque de poca hermosura

205

dulcemente acompañado,

tendrá el amor sin rigor

de jamás mostrarse ingrato,

porque entendimiento y trato

son epítimas de amor.

*(Sale LEOCÁN)*

**LEOCÁN**

210

El gallardo Jazimín

y Daraja, su mujer,

os vienen a ver.

*(Vase)*

**MAHOMAD**

Y a ver

de nuestra contienda el fin;

que en él se verá el contento,

215

y en ella aquella hermosura,

con que el amor siempre dura

en el buen entendimiento.

*(Sale JAZIMÍN, muy galán, y DARAJA, su esposa)*

**JAZIMÍN**

Déme tu alteza los pies.

**MAHOMAD**

Alza, amigo bencerraje.

**JAZIMÍN**

220

Déjame que al suelo baje

porque la tierra me des;

y da las manos, señor,

a mi esposa.

**MAHOMAD**

Alzad del suelo.

**JAZIMÍN**

Pues de esa manera apelo,

225

gran reina, a vuestro valor.

**FÁTIMA**

Hermano, tanta humildad...

**JAZIMÍN**

Aunque vuestro hermano soy,

debo imaginar que estoy

sujeto a esa majestad.

**DARAJA**

230

Pues no se las dais a él,

dadme las manos a mí.

**FÁTIMA**

Eso no: los brazos sí,

aunque con envidia de él.

**MAHOMAD**

Ayer os di parabienes,

235

cuñado, del casamiento;

hoy os le doy del contento:

sea para muchos bienes.

**JAZIMÍN**

Tienes, gran señor, razón;

hoy mayor parte me alcanza,

240

que ayer fue de la esperanza

y hoy es de la posesión.

**MAHOMAD**

Cumplido un grande deseo,

no suele en tanto estimarse.

**JAZIMÍN**

Cumplido para cansarse,

245

que en poco se estima creo.

Mas cuando sale mayor

que se tuvo imaginado,

disminúyese el cuidado,

pero auméntase el amor.

**MAHOMAD**

250

Todavía estás galán;

no has, Jazimín, aprendido

el lenguaje de marido.

**JAZIMÍN**

Esta licencia me dan

aquellos hermosos ojos,

255

y no se extienden a más.

**MAHOMAD**

¿Seguro y contento estás

de sus desdenes y enojos?

*(Sale LEOCÁN)*

**LEOCÁN**

Un caballero cristiano,

gran señor, te quiere hablar.

*(Salen DON JUAN y DOÑA ELVIRA)*

**MAHOMAD**

260

Bien puede el cristiano entrar.

**DON JUAN**

Danos a besar tu mano.

**MAHOMAD**

¿De dónde, cristiano, vienes?

**DON JUAN**

De Córdoba.

**MAHOMAD**

¿Cómo queda

Fernando?

**DON JUAN**

Aunque me conceda

265

la ira ocultar sus bienes,

es tan alto el resplandor

de sus virtudes, que enciende

mi lengua, por más que emprende

enmudecerla el rigor.

270

Queda bueno, y queda igual

en paz a Numa, a Trajano;

en guerra, es César hispano,

es católico Anibál,

es un nuevo Escipión,

275

es una imagen de Marte,

es su autoridad sin arte

un retrato de Catón.

Es un Licurgo cristiano,

es un fénix, es un sol,

280

es Alejandro español

y es Aquiles castellano.

Así que el venirme de él

y desnaturalizarme

de la patria, es más culparme

285

que poner la culpa en él.

Véngote a servir a ti,

aunque él era buen señor,

no porque faltase amor

ni felicidad en mí;

290

más por haber muerto allá

un hidalgo en desafío,

poco menos que igual mío,

que por esto vengo acá.

Dame tu real amparo

295

por la lealtad que prometo

como vasallo, sujeto

a tu nombre ilustra y claro.

**MAHOMAD**

¿Quién eres?

**DON JUAN**

Soy un sobrino

del marqués de Santillana,

300

Cid de la nación cristiana.

**MAHOMAD**

La cabeza al nombre inclino

¿Serás Mendoza?

**DON JUAN**

Señor,

yo soy don Juan de Mendoza.

**MAHOMAD**

El alma, don Juan se goza

305

de tu nombre y tu valor.

Dame, en honra del Marqués,

cristiano amigo, los brazos,

y darásme mil abrazos

por el Mendoza después.

310

Más estimo tu venida

que si a Córdoba ganara.

**DON JUAN**

Tu valor mi vida ampara,

y así te ofrezco mi vida.

**MAHOMAD**

¿Quién es este caballero

315

que te acompaña?

**DON JUAN**

Es mi hermano.

**MAHOMAD**

Por Alá, gentil cristiano.

¿El nombre?

**DON JUAN**

Luis de Vivero.

**MAHOMAD**

Llega, que quiero abrazarte.

**DOÑA ELVIRA**

Hácesme tan gran favor,

320

que eternamente, señor,

me has obligado a alabarte.

**MAHOMAD**

Tú mereces mucho más:

besad a Fátima bella

las manos. Con buena estrella,

325

don Juan, caminando vas.

No he visto igual hermosura.

**DOÑA ELVIRA**

Dadnos, señora, los pies.

**FÁTIMA**

Alzaos.

**DARAJA**

¡Qué gallardo es!

**DOÑA ELVIRA**

Ya tenemos por ventura

330

la desgracia del perder

la patria, por merced tanta.

**FÁTIMA**

Cristiano amigo, levanta.

**JAZIMÍN**

Mucho parece mujer.

¿Suelen hacer cada día

335

disfraces de aquesta suerte

los cristianos?

**MAHOMAD**

De su muerte

pienso que ocasión sería.

Tú vendrás, don Juan, cansado;

que pues que vienes huido,

340

habrás la posta corrido.

**DON JUAN**

En diez horas he llegado.

Tres caballos dejo muertos.

**MAHOMAD**

Pues descansa, que es razón;

que después habrá ocasión

345

de tratar nuestros conciertos

Leocán.

**LEOCÁN**

Señor.

**MAHOMAD**

Aposenta

en mi Alhambra estos cristianos.

**DON JUAN**

Mil veces beso tus manos.

**MAHOMAD**

Ten de su regalo cuenta;

350

y si quisieren salir

después a ver a Granada,

por allá tan celebrada,

como ellos suelen decir,

dos caballos enjaeza,

355

que el sol tenga envidia de ellos,

con más piedras y oro en ellos

que hay en su carro y cabeza.

Lleve don Juan el melado,

que sabe de entrambas sillas,

360

con bozal de campanillas

y caparazón morado.

A Luis darás el overo,

donde la Reina salió

cuando a Dinádamar vio.

365

La causa encubrirla quiero.

Id en buen hora, cristianos;

descansad de la jornada.

**DON JUAN**

Señor, la sangre y la espada

te ofrezco, y beso tus manos.

*(Vanse DON JUAN y DOÑA ELVIRA)*

**JAZIMÍN**

370

Algo confuso te veo.

**MAHOMAD**

Contento estoy, Jazimín;

que esa confusión, en fin,

es de lo que apenas creo.

Estimo de este apellido

375

cualquier cristiano en extremo;

jamás de su engaño temo,

ninguno traidor me ha sido.

**JAZIMÍN**

Yo pienso que has sospechado

que es aquel menor mujer.

**MAHOMAD**

380

Pienso que lo puede ser,

y puedo haberme engañado.

Si es mujer, ¡por Alá santo,

que no vi cosa más bella!

**JAZIMÍN**

Yo vi señales en ella

385

que de pensarlas me espanto.

Si lo fuese, ¿qué dirías

del intento del cristiano?

**MAHOMAD**

Que la trajo de su mano

para ponerla en las mías.

390

Y que de él no me fiara,

aunque a servirme dispuesto,

porque quien me engaña en esto

en lo demás me engañara.

*(Sale TARFILO)*

**TARFILO**

Las guardas, gran señor, de la frontera

395

de Iznatorafe, cerca del castillo,

un soldado cristiano cautivaron.

*(Sale PÁEZ, soldado)*

**MAHOMAD**

Entre el soldado.

**PÁEZ**

Aquí, señor, me tienes.

**MAHOMAD**

¿Eres tú del Alcaide?

**PÁEZ**

No he servido

en mi vida al Alcaide.

**MAHOMAD**

¿Pues quién eres?

**PÁEZ**

400

Un soldado del Rey, que vivo en Córdoba;

mi nombre es Páez; de su sueldo vivo.

**MAHOMAD**

¿A qué venías?

**PÁEZ**

Solo a ver la fuerza.

**MAHOMAD**

¿A ver la fuerza de un castillo humilde?

¡Qué coloso de Rodas, qué pirámides

405

de Egipto en Menfis, qué sepulcro en Caria!

Este es espía del Alcaide mismo;

dalde tormento.

**PÁEZ**

La verdad es justo

que se diga a los reyes, aunque pocos

suelen ser tan dichosos que oigan muchas,

410

del rey Fernando le traía una carta,

y no para tu daño, a lo que pienso.

**MAHOMAD**

Muestra la carta.

**PÁEZ**

Este es, señor, el pliego.

**MAHOMAD**

Léela, Jazimín.

**JAZIMÍN**

Así comienza:

*(Lee)*

“Sancho de Cárdenas, nuestro Alcaide de Iznatorafe; estad advertido si pasare a Granada don Juan de Mendoza con doña Elvira de Vivero, o solo, o en hábito de paje, como nos han dicho, corriendo lo más que os fuere posible de la vega, preso le poned a buen recado, que así conviene al servicio de Dios y nuestro. De Córdoba. Yo el Rey.”

**MAHOMAD**

¡Por el sagrado Alá, que ha sido cierta

415

la sospecha que tuve de este paje!

**FÁTIMA**

¿Que aquel paje es mujer?

**DARAJA**

¿Pues no lo escuchas?

**FÁTIMA**

No menos su belleza prometía.

**MAHOMAD**

Parte con guarda, Abencerraje, al punto

y prende ese villano caballero.

**JAZIMÍN**

420

Prenderle, pues, ¿por qué?

**MAHOMAD**

Porque yo quiero.

**JAZIMÍN**

En llegando a que un rey diga: esto mando,

para que sirve de razón su gusto,

su voluntad no tiene resistencia;

aquello es ley que el rey quiere que sea,

425

mas mira que don Juan vino a tu amparo,

y que en ninguna cosa mostrar puede

un rey que es rey, como en hacer defensa

al hombre que otro rey ofender quiere.

**MAHOMAD**

No entiendes mi intención: camina luego,

430

y nosotros podremos entretanto

bajarnos a la torre de Comares,

en cuyo estanque un rato al son del agua

pasemos lo que falta de la fiesta.

**FÁTIMA**

Celosa voy de Mohamad.

**DARAJA**

Los cielos

435

hicieron sombra del amor los celos.

*(Salen DON JUAN y DOÑA ELVIRA)*

**DON JUAN**

¿Qué te parece Granada?

**DOÑA ELVIRA**

Una pintura extremada

que el alma y la vista admira

desde la sierra de Elvira

440

hasta la sierra Nevada.

**DON JUAN**

Todo es un bello jardín.

**DOÑA ELVIRA**

Los altos del Albaicín

son fuertes.

**DON JUAN**

Y por la vega,

que el cristal del Genil riega,

445

lo es mucho Bibataubín.

El Alhambra es edificio

que aunque dentro ha dado indicio

de ser para Venus hecho,

de fuera muestra provecho

450

para el marcial ejercicio.

Estos cármenes son bellos,

puesto que en cerros tan altos,

pues bañando sus cabellos

las acequias dando saltos,

455

bajan al Dauro por ellos.

No hay palmo de tierra solo,

donde no quepa un jardín,

ni mira de polo a polo

calle como el Zacatín

460

la hermosa vista de Apolo.

Mas toda aquesta hermosura,

así Dios me dé ventura,

que me entristece, señora;

pues el alma que te adora

465

no goza el bien que procura.

Fue yerro el traerte ansí

y no poderme casar.

**DOÑA ELVIRA**

Mucho me espanto de ti.

¿Amor se puede quejar

470

presente el bien?

**DON JUAN**

Mi bien, sí.

No le goce, Elvira, quien

viva ausente o con desdén,

mas quien tiene ocasión tal

y es querido, ¿qué más mal

475

que no gozar de su bien?

Puso la gentilidad

a Tántalo en el infierno

agua y fruta en cantidad;

mas, para tormento eterno,

480

fue disfrazada piedad.

Tal yo, por mi desventura,

no gozo, aunque lo procura

el alma, que nunca para,

las manzanas de tu cara

485

y el cristal de tu blancura.

¿Qué le importa al avariento

el dinero que no gasta,

la música al descontento,

la esperanza al que no basta

490

paciencia ni sufrimiento?

Los dátiles en la palma,

y el agua, Elvira, en la mar

son desesperada calma;

pues mira cuál puede estar

495

quien es Tántalo del alma.

Muda el traje, por tu vida;

diré a Mohamad quién eres,

que no es razón que me impida

posesión que darme quieres

500

una esperanza fingida.

**DOÑA ELVIRA**

Pues que del moro has fiado

tu vida, tu honor podrás.

**DON JUAN**

Ya vengo determinado.

*(Sale JAZIMÍN con gente)*

**JAZIMÍN**

Quedaos vosotros atrás,

505

pero con mucho cuidado.

**DON JUAN**

¡Oh gallardo Abencerraje!

**JAZIMÍN**

Don Juan, el Rey mi señor,

informado que este paje

es mujer, cuyo valor

510

te iguala en noble linaje,

manda prenderte; no seas

loco, deja estar la espada,

si es que la vida deseas;

procede cuerdo en Granada,

515

hasta que libre te veas,

que con la vida no hay cosa

de cobrar dificultosa.

**DON JUAN**

El Rey en esta ocasión

no cumple su obligación,

520

siendo obligación forzosa.

Debajo estoy de su amparo

y su palabra real.

**JAZIMÍN**

No niego lo que es tan claro;

en que no fuiste leal

525

tiene esta queja el reparo.

Pues si tú leal no fuiste,

y por tu hermano vendiste

una dama de Isabel,

el Rey ha sabido el fiel,

530

tú que la traición hiciste.

**DON JUAN**

¿Cómo sabe que es mujer?

¡Que yo no lo sé, por Dios!

**JAZIMÍN**

No te intentes defender;

que no es cuestión de los dos,

535

sino del Rey el poder.

Fernando escribe que es dama

de Isabel, y que se llama

doña Elvira de Vivero.

¿Queréis más señas?

**DON JUAN**

No quiero

540

vida, ni en mi muerte fama.

Pero si me ha de entregar

Mahomad al rey Fernando,

todos me habéis de matar.

**JAZIMÍN**

¿Qué estás, don Juan, porfiando?

545

¿No ves que es beberte el mar

querer tu fuerza oponer

al poder de un Rey airado?

¿No ves que no es defender

un castillo encomendado

550

morir por una mujer?

¿Qué pendón o qué bandera

te ha dado en la guerra el Rey

para que primero muera

su alférez, por justa ley,

555

que darla o rendirla quiera?

Mira que solo es prisión,

y que estoy yo de por medio;

los Abencerrajes son

hombres que han dado remedio

560

a muchos de tu nación,

y también le han recibido.

Fíate de mí, que soy

quien esa espada te pido.

**DON JUAN**

Mucho pienso que te doy;

565

mucho de quien soy me olvido.

**JAZIMÍN**

Yo hago pleito homenaje

que no recibas ultraje;

de esta palabra te goza,

porque si tú eres Mendoza

570

yo soy, don Juan, Bencerraje.

**DON JUAN**

A cuenta de tu valor,

aunque eres del Rey cuñado,

pongo mi vida y mi honor.

**TARFILO**

El Rey, señor, ha llegado.

**JAZIMÍN**

575

Aquí está el Rey mi señor.

*(Salen el REY MAHOMAD y LEOCÁN)*

**LEOCÁN**

Ya, señor, presos están.

**MAHOMAD**

¿A un Rey engañas, don Juan?

**LEOCÁN**

Cristiano, ¿a un Rey es bien hecho

venir con fingido pecho?

**MAHOMAD**

580

Prende ese paje, Leocán.

**DON JUAN**

Si yo, señor, intentara

hacerte traición, juzgara

que era mi muerte razón.

**MAHOMAD**

¿Luego no llamas traición

585

mentir a un Rey en la cara?

**DON JUAN**

Mentir en cosa que toque

al Rey, es bien que a rigor

a su justicia provoque,

si no, razón es, señor,

590

que la sentencia revoque.

Por el honor de esta dama

no dije entonces quién era,

si el traje ofende su fama;

pero después te dijera

595

quién es y cómo se llama.

Mudar su traje quería.

¿Qué delito fue el llegar

de la suerte que venía,

para quererme amparar

600

de un Rey que hacerlo podía?

¡Bien a servirte vendrán

los hombres de mi valor,

pues este pago les dan!

**MAHOMAD**

¿Qué dices de esto?

**JAZIMÍN**

Señor,

605

que tiene razón don Juan.

**MAHOMAD**

Oye aparte.

**JAZIMÍN**

Mira bien

que no es razón que le prendas.

**MAHOMAD**

Todo lo he visto también;

pero tiene amor dos vendas

610

con que alma y cuerpo no ven;

una pone a nuestros ojos

y otra a los de la razón;

que al fingir estos enojos

no nace de su traición.

**DON JUAN**

615

¿Pues de qué?

**MAHOMAD**

De mis antojos.

**DON JUAN**

Tendráslos de esta mujer.

**MAHOMAD**

Para decir de qué suerte,

Jazimín, has de saber

que quiero darle la muerte.

**DON JUAN**

620

¿A quién?

**MAHOMAD**

¿A quién puede ser?

**DON JUAN**

A ella, pensaba yo.

**MAHOMAD**

Pues, ¿por qué?

**DON JUAN**

Por imitar

un Rey de Asia, que mató

una mujer singular,

625

cuyo rostro le venció.

**MAHOMAD**

Eso fue bárbaro hecho.

**DON JUAN**

¿Y no es bárbaro dar muerte,

de la razón a despecho,

a un hombre de pecho fuerte,

630

por gozar un flaco pecho?

**MAHOMAD**

Dime, ¿aqueste no es cristiano?

Luego ya en matarle gano.

**JAZIMÍN**

¿Cómo?

**MAHOMAD**

Un enemigo menos,

y más que si es de los buenos

635

cortarás ciento en su mano.

**JAZIMÍN**

¿Habrás tú por dicha oído

que cristiano haya tratado

moro ansí?

**MAHOMAD**

Tan cierto ha sido,

que fue a las cañas jugado

640

y del Rey cristiano herido.

**DON JUAN**

¿Y qué Rey?

**MAHOMAD**

Don Pedro a un Rey

de mi nombre, y de Granada.

**JAZIMÍN**

¿Quién era?

**MAHOMAD**

Mahomad Muley,

en el campo de Tablada,

645

sin más razón que otra ley.

**JAZIMÍN**

¿Por qué le mató?

**MAHOMAD**

El tesoro

que trajo le dio codicia,

pues si a un rey matan por oro,

¿a un hidalgo es injusticia

650

por una mujer que adoro?

Anda, que nunca has querido.

**JAZIMÍN**

Quise y quiero, pero ha sido

a quien es hoy mi mujer.

**MAHOMAD**

No es querer, aunque es querer

655

pagar un amor debido.

Amor entonces lo es

cuando anda todo al revés,

porque está su fortaleza

en ser el gusto cabeza

660

y ser la razón los pies.

No han de ver ojos, ni oídos

oír, y si fuere, a pocos;

porque han de estar los sentidos

en una casa de locos

665

a solo su gusto asidos.

Lo que es alma no ha de obrar

por potencia intelectiva,

la memoria ha de cesar;

que la razón discursiva

670

no ha de hacer más que callar.

La voluntad sola es bien

que mande, gobierne y rija,

y el apetito también,

y que a su gusto dirija

675

cuantos antojos le den.

Con esto te he respondido,

y de amor filosofado

lo que enseña a mi sentido.

**JAZIMÍN**

Notable amor has pintado;

680

poco platónico has sido.

**MAHOMAD**

Para mi ley, Jazimín,

no es filósofo Platón.

**JAZIMÍN**

Amor es honesto fin.

**MAHOMAD**

Si le rige la razón,

685

y aquí no hay razón, en fin,

y tú no la tienes ya

en repugnar a tu Rey

lo que diciéndote está.

**JAZIMÍN**

Si tu voluntad es ley,

690

donde el Rey quisiere irá;

pero apártale de ti,

y quédate con su Elvira,

que también es tuya ansí.

**MAHOMAD**

Calla y adelante mira,

695

Bencerraje.

**JAZIMÍN**

¿Cómo ansí?

**MAHOMAD**

¿No ves que aqueste cristiano

mientras viva dará guerra

a esta mujer? Y es muy llano

que a mi amor el paso cierra

700

si volver piensa a su mano.

**JAZIMÍN**

Finge matarle, pues es

lo mismo.

**MAHOMAD**

Necio, ¿no ves

que el alma se lo dirá

mientras la tuviere acá,

705

lo que no podrá después?

**JAZIMÍN**

Espíritus semejantes

no saben cosas secretas;

presos están.

**MAHOMAD**

No te espantes,

porque son medio profetas

710

las almas de los amantes.

**JAZIMÍN**

Ahora bien: vete, que yo

le mataré como mandas.

**MAHOMAD**

Amor la sentencia dio.

En Scila y Caribdis andas.

**DON JUAN**

715

¿Luego anegaréme?

**DOÑA ELVIRA**

No.

**MAHOMAD**

Elvira.

**DOÑA ELVIRA**

Señor.

**MAHOMAD**

Leocán

ha de tenerte en prisión,

y Jazimín a don Juan.

**DOÑA ELVIRA**

Si obedecerte es razón,

720

sin razón prisión nos dan.

**MAHOMAD**

Lleva a las torres Bermejas,

Alcaide, esta dama.

**DON JUAN**

¡Oh, injusto!

Mas pues sin ella me dejas,

dejámela hablar.

**MAHOMAD**

No es justo

725

que aquí le digas tus quejas.

*(Vanse el REY, DOÑA ELVIRA y LEOCÁN)*

**DON JUAN**

¡Cielos! ¿Para qué es la vida

en tantos males y penas?

¿Quién hay que morir me impida?

¡Sangra, bárbaro, estas venas,

730

donde está esa prenda asida!

Si nacen del corazón,

de donde principio tienen,

romperlas será razón,

que a estar sin principio vienen,

735

pues esos ojos lo son.

Como de un punto se tira

una línea y otra, mira

que me tiras de las venas,

llevándome con mil penas

740

el corazón, que es mi Elvira.

¡Ah, Rey bárbaro, en efeto!

**JAZIMÍN**

Cristiano, tú eres discreto.

**DON JUAN**

No, que si lo hubiera sido

no hubiera a un moro creído,

745

que en la nobleza es defeto.

**JAZIMÍN**

¿Defecto es no ser cristiano

para ser noble?

**DON JUAN**

¿Pues no,

siendo argumento tan llano?

**JAZIMÍN**

¿No es noble quien lo nació

750

o lo ganó por su mando?

**DON JUAN**

La nobleza verdadera

consiste en la virtud sola;

solo este fin considera,

y esta en la fe se acrisola

755

como su causa primera.

¿La verdad de nuestra fe

quién es el que no la ve?

Luego el virtuoso es llano

que es noble, el noble cristiano,

760

y que el que no, no lo fue.

**JAZIMÍN**

De Alejandro, ¿qué dirás?

**DON JUAN**

Que hizo mil desatinos.

**JAZIMÍN**

Y de mí, ¿qué juzgarás

si por tan varios caminos

765

te doy la vida, que es más?

**DON JUAN**

¿Mándame matar el Rey?

**JAZIMÍN**

El Rey me manda matarte;

pues si lo manda Muley

y la vida quiero darte,

770

nobles habrá sin tu ley.

**DON JUAN**

¿Que me manda matar?

**JAZIMÍN**

Sí.

**DON JUAN**

Pues mátame.

**JAZIMÍN**

Ves ahí

cómo hay bárbaros cristianos,

pues tomáis con vuestras manos

775

la muerte.

**DON JUAN**

¿Qué haré? ¡Ay de mí!

**JAZIMÍN**

Vivir.

**DON JUAN**

¿Para qué sin quien

es la vida por quien vivo?

**JAZIMÍN**

Para cobrarla más bien.

**DON JUAN**

Si de ti favor recibo,

780

podrá ser que me la den.

**JAZIMÍN**

Tu talle, tu fuerte mano,

tu fama, tu valentía

y el ser, Mendoza, cristiano

me obliga a más cortesía

785

que la de este Rey tirano.

Es propio de Bencerrajes

hacer por los caballeros

de otras leyes o linajes;

ya sabes nuestros aceros

790

y nuestras galas y trajes.

El Bencerraje en naciendo

sabe que a ser noble nace.

Mucho vencerás huyendo.

Lo que la vida no hace,

795

¿cómo lo has de hacer muriendo?

Toma este consejo mío,

y guarda, Mendoza, el brío,

para cobrar tu mujer

cuando tengas más poder,

800

porque ahora es desvarío.

**DON JUAN**

¿Pues cómo podré salir

sin ser visto de Granada?

**JAZIMÍN**

Tarfilo.

**TARFILO**

Señor.

**JAZIMÍN**

Tú has de ir

por una aljuba y espada,

805

alfanje quise decir;

y tú, Arfel, llama a Zulema.

**DON JUAN**

Contigo ¿qué habrá que tema?

**JAZIMÍN**

Escapa ahora la vida;

que perdella mal perdida

810

nunca es valor, sino tema.

Este vestido de moro

y el Zulema que te doy,

para este caso un tesoro,

del laberinto de hoy

815

serán, don Juan, hilo de oro.

Zulema ha estado cautivo;

sabe la lengua y la tierra.

**DON JUAN**

Por ti en tantas muertes vivo.

**JAZIMÍN**

Quien no se aconseja yerra.

**DON JUAN**

820

Ya tus consejos recibo.

**JAZIMÍN**

Con estos saldrás de aquí

donde yo te avisaré.

*(Sale ZULEMA con calzón largo, bonete y turca)*

**ZULEMA**

Arfel decimus a mí

que me liamar vosancé.

**DON JUAN**

825

¿Es este Zulema?

**JAZIMÍN**

Sí.

**DON JUAN**

Buen talle.

**JAZIMÍN**

Es otro Sinón

para cualquier invención.

**ZULEMA**

¿Quén estar este grestiano?

**JAZIMÍN**

Un hidalgo castellano

830

de los que Mendoza son.

**ZULEMA**

¿Ser Mendoza o ser mentira?

**JAZIMÍN**

Es sobrino del Marqués

de Santillana.

**ZULEMA**

Vos mira

que ser enganio despoés

835

que pasamus porta Elvira,

estos beliacos acá

decimos que estar Toledo,

o santos balios allá,

Borriques, Cerdas, Cenedos,

840

al que Rey el cruz le da.

Fengir que por nostro estrago

traer allá un zanahoria

que liamamos de Santiago,

porque de alguno vetoria

845

le damus Herrando en pago.

Decir que trae en Sevilia

al pecho el rávano verde

que liamas de Alcantarilia,

e ser que el memoria perde,

850

que estar roja y amarilia.

**JAZIMÍN**

Esto, Zulema, es muy cierto;

vino aquí con una dama

por hallar en el Rey puerto;

pero el Rey la adora y ama,

855

y ahora piensa que es muerto.

La vida le quiero dar,

vestirle quiero de moro,

tú mismo le has de sacar.

**ZULEMA**

¡Oste poto!

**JAZIMÍN**

Este decoro

860

debo a lo que soy guardar,

y a un Mendoza se le debe.

**ZULEMA**

Estar bono, ser Mendoza.

**JAZIMÍN**

Ven con él donde él te lleve.

**ZULEMA**

E dejalde al Rey el moza.

**JAZIMÍN**

865

Cobrársela pienso en breve.

**ZULEMA**

Se ser grestiana e ser bella,

¿para qué querer volvella

despós de estar del Rey pota?

**JAZIMÍN**

Esa es causa muy remota;

870

que es una ilustre doncella.

**ZULEMA**

Lustre malo.

**JAZIMÍN**

¿Malo ilustre?

**ZULEMA**

Cuando un zapato quitamos,

porque lodo no deslustre

de mocho que refregamos,

875

decimos que tener lustre.

¿Para qué querer Mendoza

este diablo de este moza

despós de estar refregada?

**DON JUAN**

Mataréme con mi espada

880

en sabiendo que la goza.

**ZULEMA**

Pos ben podelde matar.

**JAZIMÍN**

Mira que no puede ser

que el Rey la pueda gozar.

**ZULEMA**

Como vos decer mojer,

885

acá decemos mojar.

Un columna estar muy forte;

un monte tener cimiento

firme de la misma sorte;

un peniasco estar al vento,

890

sin temer tempo ni morte,

mas un mojer no creelde,

que aunque estar tempo rebelde,

en dándole un golpecilio

caemos de colodrilio

895

e hacemos el que querelde.

**DON JUAN**

Espero en Dios que ha de ser,

Zulema, roca en el mar,

si el Rey es mar de poder.

**ZULEMA**

En Dios ser bono esperar,

900

mas no esperar en mojer,

porque ser la más feroz

haca galega tambén

en el tretilia, y la voz

servimos seis anios ben

905

e al postre damos el coz.

*(Sale TARFILO)*

**TARFILO**

Aquí tienes el vestido.

**JAZIMÍN**

Vuelve, Tarfilo, a mi esposa.

Di que el Rey...

**TARFILO**

Ya lo entendido.

**JAZIMÍN**

Ya no hay que hacer otra cosa;

910

que te le vistas te pido.

**DON JUAN**

Tenme, Zulema, este cuello

y sacaré la valona.

**ZULEMA**

Mucho me espantar de vello.

¿Qué borrico del tahona,

915

qué macho poder traello?

Los grestianos castellanos,

tan hombres por vostras manos,

traer un rueda al besgozo.

*(Váyase vistiendo)*

**DON JUAN**

Es costumbre.

**ZULEMA**

¡Tan bon mozo

920

carlancas traer de alanos!

Mucho mirándole espanta.

¿Cómo sofrir el garganta

lo que no traer un berro?

A un buey poner un cencerro;

925

vos traer aquí cincuanta.

**JAZIMÍN**

Ponte el bonete y la toca.

**ZULEMA**

A lástima me provoca

esto, pobreto senior,

que ya el alfección de amor

930

dentro del alma me toca.

¿Por dónde habemos de andar?

**JAZIMÍN**

La calle de los Gomeles

puedes, Zulema, tomar,

y como otras veces sueles,

935

en el Zacatín entrar,

Bibarrambla y calle Elvira,

y por su puerta saldrás,

y que no le miren mira.

**DON JUAN**

Y no salgamos jamás

940

de amar y querer a Elvira.

**ZULEMA**

Caliar, diablo don Gaiferos;

todos estar muy parleros.

Yo muero, el vida me quito,

e si picalde un mosquito

945

liamar cuarenta barberos.

**DON JUAN**

Adiós, Bencerraje amado;

escríbeme lo que hubiere

de mi bien tiranizado.

**JAZIMÍN**

Cuando Zulema volviere

950

sabrás si estás obligado.

**DON JUAN**

Adiós, Granada; adiós silla

de mi octava maravilla,

quiera Dios que nos veamos.

**ZULEMA**

Adiós, Granada; que andamos

955

al tabernas de Castilla.

*(Vanse)*

*(Salen el REY, y ELVIRA de dama)*

**MAHOMAD**

Si bien estaba primero,

mejor estarás así.

Para que me atreva a ti

en el ser porque te quiero.

960

Dame una mano.

**DOÑA ELVIRA**

No pidas

mano sin alma, señor,

ni de aquel mi honesto amor

el curso dichoso impidas.

Quien algo ha de dar por fuerza

965

una mano ha de tener;

pues si está en otro poder,

¿qué poder hay que me tuerza?

**MAHOMAD**

Llevaré del alma palma

si aquesta mano te gano,

970

porque suele ser la mano

el plato en que viene el alma.

**DOÑA ELVIRA**

No te han dicho la verdad

del plato que el alma tiene,

porque siempre el alma viene

975

en plato de voluntad.

Que para tan gran tesoro

no era de amador bizarro:

la mano es plato de barro

y la voluntad de oro.

980

El alma era cosa impropia

que en tierra humilde se diese,

ni era justo que viniese

sino en su potencia propia.

Conquistar la voluntad

985

es de pechos de valor;

que quien la fuerza, señor,

agravia su calidad.

Si para el alma te armas,

advierte, con mejor vista,

990

que con almas se conquista,

y las ciudades con armas.

**MAHOMAD**

Tú misma das la sentencia

que yo puedo desear,

pues alma te quiero dar

995

y le has hecho resistencia.

Dale en tu desdén entrada;

así veas tu persona

con la famosa corona

de nuestra imperial Granada.

1000

Gozarás oro de Dauro,

verde jaspe de Genil,

del Albaicín la sutil

toca y de tu frente lauro.

Daráte Generalife

1005

flores que esa mano arranque;

comares en blanco estanque,

te dará dorado esquife,

Bibataubín con soldados

te hará salva cada día;

1010

Zacatín y Alcaicería

te darán tela y brocados;

los cármenes sus acequias,

que cuando en su orilla mores

te cantarán ruiseñores

1015

como el cisne sus exequias.

Celebrados carmesíes

la calle que es de tu nombre;

Granada, por que te asombre,

granos de rojos rubíes.

1020

Bibarrambla sus balcones,

para que en fiestas estés,

y para adorar tus pies

Bibalmazán sus pendones.

La vega con su verdura,

1025

rojo trigo y verdes parras;

su nieve las Alpujarras,

corridas de tu blancura,

Dinadámar su corriente,

todos los campos sus frutos,

1030

mis vasallos sus tributos

y yo el laurel de mi frente.

*(Sale JAZIMÍN)*

**JAZIMÍN**

Lo que mandaste, señor,

en ejecución se puso,

aunque con dolor notable

1035

de quien mirándolo estuvo.

La fuente de los leones

le llevé a mirar confuso,

para que muriese entre ellas

hombre que su nombre tuvo:

1040

mirando estaba las aguas

que con violento curso

tiraban perlas al mármol,

a donde las manos puso,

cuando de dos cuchilladas,

1045

teniendo un alfanje turco,

volvió corales las perlas

y el alma al cielo traspuso:

hice sepultar el cuerpo,

aunque en indigno sepulcro,

1050

y haciendo lavar la fuente

y el suelo apenas enjuto,

volvió a correr murmurando

el cruel imperio tuyo;

que lo mal hecho hasta el agua,

1055

y los mismos aires mudos,

lo murmuran y reprueban.

**MAHOMAD**

¿Viólo, por ventura, alguno?

**JAZIMÍN**

Zulema, un criado mío,

que ya por largos discursos

1060

de su lealtad estoy cierto.

**DOÑA ELVIRA**

¡Ay cielos! ¿De qué me turbo?

¿A quién han muerto, señor?

¿Quién es, señor, el difunto?

**MAHOMAD**

Díselo tú, Jazimín;

1065

que yo de lástima huyo.

*(Vase el REY)*

**JAZIMÍN**

Sosegad, Elvira, el pecho;

que aunque en este infame cupo

la muerte de vuestro esposo,

en mis entrañas no pudo;

1070

mandóme darle la muerte,

pero el cielo que lo supo

me mandó que le guardase.

**DOÑA ELVIRA**

¿Vive?

**JAZIMÍN**

Y viva un siglo y muchos;

no porque le obligue amor

1075

de traición igual le excuso;

que quien vencerse no sabe

ni es Rey ni merece triunfo.

**DOÑA ELVIRA**

¿Adónde está mi don Juan?

**JAZIMÍN**

Las obligaciones cumplo

1080

de Bencerraje y de noble,

si lo soy, dígalo el vulgo:

con un moro y en su traje

salió, señora, seguro

por vuestra puerta de don Juan

1085

de Mendoza; en este punto

Zulema, que le acompaña,

luego que pierda los muros,

de vista vendrá a Granada.

**DOÑA ELVIRA**

De no adoraros me culpo;

1090

vos sois mi bien, Bencerraje.

**JAZIMÍN**

Haced llanto; poned luto,

que sufriendo y esperando

no hay imposible ninguno.

**DOÑA ELVIRA**

¿Daré voces?

**JAZIMÍN**

Eso importa.

**DOÑA ELVIRA**

1095

¡Ay Rey tirano! Verdugo

de mi esposo, no va bien

quien a tu poder me trujo.

**JAZIMÍN**

Va tan bien, que ya lo creo,

y si es verdad os pregunto.

**DOÑA ELVIRA**

1100

Venga la muerte ¡ay de mí!

Cortó a mi esperanza el fruto.

¿Cómo, viviendo sin ti,

la vida que tengo sufro?

Moriré; matarme quiero,

1105

dame aquese alfanje injusto;

mátame, para que estemos,

como en vida, en muerte juntos.

Fuístete, don Juan, al cielo

por no merecerte el mundo.

**JACIMÍNn**

1110

Quedo, señora, ¿es de veras?

*(Ríase)*

**DOÑA ELVIRA**

No es de veras, que me burlo.

**Acto II**

*(Salen TARFILO, LEOCÁN y ARFEL)*

**ARFEL**

¿Que de esa suerte está por la cristiana?

**TARFILO**

De esta manera está por doña Elvira,

bien a pesar del reino que gobierna;

1115

porque ni oye a nadie ni despacha,

ni trata de la paz ni de la guerra,

ni hay hombre que negocie ni que trate

cosa que menos que de amores sea;

todos los mozos de Mahomad, a ejemplo,

1120

visten e inventan nunca vistas galas,

aderezan turbantes y bonetes

de zafiros, balajes y crisólitos;

plumas de Orán coronan sus cabezas,

en vez de los laureles de la fama.

1125

Con esto las fronteras de Castilla

los soldados y alcaides de Fernando

corren la vega y en la puerta Elvira

osan clavar las lanzas y las dagas.

**ARFEL**

¡Que se haya Mahomad cegado tanto

1130

de una mujer!

**LEOCÁN**

Yo, Arfel, como testigo,

te pudiera decir notables cosas

indignas del valor de un Rey que tiene

sangre de los mejor de toda el África

y origen de Mahoma, cuyo nombre...

1135

Mas como hablar de los mayores sea

cosa reprehendida de hombres sabios,

agravio al cielo, a la lealtad ofensa,

solo diré que si el amor le dura

verán presto las altas Alpujarras

1140

sus cabezas de nieve por el suelo

a los pies de Fernando valeroso;

que lo que es de Granada ya le humilla

su corona de nácar, para lauro

de la famosa frente de Isabela.

**ARFEL**

1145

Triste ciudad, donde el espejo claro

en quien mirarse los vasallos deben

está tan eclipsado y ofendido.

**TARFILO**

Él viene.

**LEOCÁN**

Y con él viene su cuñado.

**TARFILO**

¡Qué cuerdo es Jazimín, qué bien casado!

*(Salen JAZIMÍN y el REY)*

**JAZIMÍN**

1150

Mira que parece mal.

**MAHOMAD**

Cegóme amor los sentidos.

**JAZIMÍN**

Abre solo los oídos,

que es la obligación Real.

Oye siquiera a tu gente,

1155

representa el nombre solo,

mira que en el cielo Apolo

no se duerme eternamente.

Tal ha de ser el buen rey

discurriendo en las esferas

1160

de su reino.

**MAHOMAD**

Tarde esperas

poner a amor freno y ley.

**JAZIMÍN**

Mayor que amor es el mar,

y con ley y freno vive,

que del margen le prohíbe

1165

que pueda jamás pasar.

**MAHOMAD**

Eso púsosele Dios.

**JAZIMÍN**

Pues imite a Dios el hombre.

**MAHOMAD**

Y que el mar mayor se nombre

que amor, ni iguales los dos,

1170

¿dónde lo has visto y oído?

Si todo cuanto hay criado

está de amor ocupado,

padre de cuanto es y ha sido.

Todo es amor, todo es guerra,

1175

sin resistencia ninguna,

del cóncavo de la luna

hasta el centro de la tierra.

**JAZIMÍN**

Si gozaras de tu Elvira

estuvieras disculpado,

1180

mas sin haberla gozado

que andes loco al mundo admira.

**MAHOMAD**

Bencerraje, poco sabes

de amor, porque el casamiento

del arca de su contento

1185

no te dio todas las llaves.

Jazimín, tres llaves son

las que en sus contentos veo:

la privación, el deseo

y la fácil posesión.

1190

Esta postrera te ha dado:

el casamiento te aplica.

¿Dónde hay gusto que no pica

y placer que está parado?

Para ser gustoso amor,

1195

el placer no ha de parar;

que el procuralle alcanzar

hace su gloria mayor.

¿Qué quieren estos aquí?

**JAZIMÍN**

Señor, negociar querrán.

**MAHOMAD**

1200

Muy enfadosos están;

di que se vayan de ahí.

**JAZIMÍN**

Caballeros, ¿qué queréis?

**ARFEL**

Quien nos oiga.

**JAZIMÍN**

Está en razón.

**MAHOMAD**

¿Qué dicen?

**JAZIMÍN**

Sus voces son

1205

justas.

**MAHOMAD**

¿Cómo lo sabéis?

**JAZIMÍN**

Porque debes gobernar,

pues reinas.

**TARFILO**

Señor, escucha.

**MAHOMAD**

¿Así habláis?

**LEOCÁN**

La razón mucha

nos fuerza, señor, a hablar.

**MAHOMAD**

1210

¡Perros!

**JAZIMÍN**

No tienes razón.

**MAHOMAD**

Mataldos, daldes la muerte.

**JAZIMÍN**

Detente, por Dios, y advierte

que te ciega la pasión.

**LEOCÁN**

Señor, si haberte servido

1215

en la guerra y en la paz,

hace a Leocán incapaz

de la merced de tu oído,

no escuches; mas si es razón

oír a quien sirve bien,

1220

y que a sus servicios den

siquiera este galardón,

oye una sola palabra,

y si hablare más, podrás

matarme.

**MAHOMAD**

Ya hablaste más.

**JAZIMÍN**

1225

Señor, los candados abra

de tu oído la razón.

**MAHOMAD**

Deja, cuñado, mis pies.

¿Qué quieres, Leocán?

**LEOCÁN**

Que des

quien nos oiga sin pasión.

1230

No gobiernes, si no quieres;

danos un gobernador.

**MAHOMAD**

¿Dicen bien?

**JAZIMÍN**

Muy bien, señor.

**MAHOMAD**

Pues, Jazimín, tú lo eres:

oye tú, gobierna, rige;

1235

vosotros, obedeced.

**TARFILO**

Al reino has hecho merced,

que sin quien oiga se aflige.

*(Vase el REY)*

**JAZIMÍN**

Mejor, caballeros, fuera,

pues es mi valor ninguno,

1240

que de vosotros alguno

para el gobierno eligiera.

Mas, pues fue gusto del Rey,

negociad con vuestro igual.

**TARFILO**

Eres de sangre Real,

1245

y digno por justa ley.

Y es tan justo que a tu espada

e ingenio obediencia den,

que esto solo ha hecho bien,

después que reina en Granada.

**ARFEL**

1250

A ti, Bencerraje noble,

acudiremos.

**JAZIMÍN**

Creed

que os diré.

**ARFEL**

Y harás merced

sin que la vara se doble.

**TARFILO**

Goza el gobierno mil años.

**ARFEL**

1255

Rey te deseamos ver.

*(Vanse)*

**JAZIMÍN**

Quedo, amigos, que el poder

oye muy lejos sus daños.

*(Sale ZULEMA con una lancilla y unas alforjas)*

**ZULEMA**

Gracias le damus Alá,

que a verte dejar lleguemos.

**JAZIMÍN**

1260

Zulema.

**ZULEMA**

Senior.

**JAZIMÍN**

¿Qué habemos

negociado por allá?

**ZULEMA**

Allá dejar en un horta

aquel cabalero a fe.

**JAZIMÍN**

En una huerta, ¿por qué?

**ZULEMA**

1265

Porque decelde que importa

mudar traje de hortelano,

que te podemus decir

y asentar para servir

con un soldado grestiano.

**JAZIMÍN**

1270

¡Válame Alá, que esto ha hecho!

**ZULEMA**

No ver diablo vosancé,

que el Rey...

**JAZIMÍN**

Bien dices, bien fue;

ya lo que teme sospecho.

**ZULEMA**

El se quedar en frontera,

1275

entre el moro y el grestiano,

porque huir al que estar llano

del beligro que le espera,

se venir el moro entrar

donde el grestiano vivir,

1280

e si el grestiano venir

huir donde el moro estar.

A bon fe que estar marrajo

porque Herrando tener gozo

de pretamus el besgozo.

**JAZIMÍN**

1285

Habla, Zulema, más bajo.

**ZULEMA**

¿Adónde estar so potilia?

Que un recado le traer.

**JAZIMÍN**

¿No me escribe a mí?

**ZULEMA**

Al querer,

que el tenerte, es maravilia,

1290

este carta a vosancé,

y esta ser.

**JAZIMÍN**

Ten, que el Rey viene.

*(Esconda las cartas graciosamente por el pescuezo y salen el REY y DOÑA ELVIRA)*

**ZULEMA**

¡Ah! Rey venir.

**JAZIMÍN**

No conviene

turbarte.

**ZULEMA**

Torbar, ¿por qué?

**MAHOMAD**

Ya me cansa tu porfía.

**DOÑA ELVIRA**

1295

Pues descansa de cansarte.

**ZULEMA**

No estar ben bor esta parte,

bor esta berder podía.

Joradiós que estar turbado:

mucho que podelde un Rey.

**MAHOMAD**

1300

¡Oh Bencerraje!

**JAZIMÍN**

¡Oh Muley!

**MAHOMAD**

Conquisto un amor forzado,

una roca en medio el mar,

una esfinge, una quimera,

un imposible, una fiera,

1305

una llama elementar.

Amanso un áspid, un tigre,

que ve los hijos traspuestos;

mira qué peligros estos

para que yo no peligre.

1310

Domo un indomable potro,

un león de fieras rey,

y una mujer de otra ley

y que su amor tiene en otro.

**ZULEMA**

¡Que aquesta el beliaca estar

1315

que a don Juan traer ansí;

bon moza estar por aquí,

un Rey hacelde humiliar!

¡El pensar tenelda en puño,

y elia no queremus ver!

1320

¡Bon calaña de mojer!

¡A fe, que estar bon beduña!

**MAHOMAD**

¿Quién es aquel?

**JAZIMÍN**

Un criado

que vive en un carmen mío,

que cierta miel de rocío

1325

a tu Elvira ha presentado.

Llega, Elvira, y agradece,

para que ánimo cobre,

al moro el presente pobre

de servirte.

**DOÑA ELVIRA**

Él lo merece.

1330

Dios te guarde.

**ZULEMA**

Hacerte acá,

como decir el paloma.

*(Aparte los dos)*

**DOÑA ELVIRA**

¿Y don Juan?

**ZULEMA**

El carta toma,

que él te decir cómo está.

**DOÑA ELVIRA**

¿Queda bueno?

**ZULEMA**

¡Oh, qué haber hecho

1335

de sentimientos por vos!

**DOÑA ELVIRA**

¿Está triste?

**ZULEMA**

Joro a Dios,

que tener diablo en el pecho.

Bon fe que deber de ser

vos una grande pecañia,

1340

porque selde cosa extrania

el que vemus padecer.

No comemus, ne bebemus,

todo andar fora de sí,

cara qui, cara colí,

1345

que asnu en noria parecemus.

Tal andar pobre senior,

que baciencia e vida acaban;

no pensalde yo que daban

tambén cámaras de amor.

1350

¡Qué píldoras haber dado

a un hombre flor de Castilia!

A fe que estar becarilia,

que vos tenelde hechizado.

**DOÑA ELVIRA**

¡Ay, Zulema! ¿Qué decía

1355

cuando salió de Granada?

¿Llamóme su prenda amada

esta amada prenda mía?

¿Lloró una lágrima?

**ZULEMA**

¿Estar

borracha, que eso decir?

1360

Ne comer más, ne dormir,

e ser un fonte en llorar.

“¡Ay, decía, mi Elverica,

me potilia, e me contento,

en el horta que estar sento

1365

no tenerte por borrica!

Andamus sembrando aquí

lechogas e berenjenas,

e tambén sembramus penas,

fruto amargo bara mí.”

1370

Sin otras bolosofías

que no podelde aprender;

mas temer que estar mojer,

y que mudar en dos días.

**DOÑA ELVIRA**

¡Mudarme! Bien me conoce:

1375

no tiene valor la tierra

en su tesoro y su guerra,

con que un bárbaro me goce;

ni oirá de mi voz los ecos.

**ZULEMA**

Todas ansí lo jorar,

1380

y al primero golpe dar

en el dinero de hocecos.

**DOÑA ELVIRA**

Pues eso no te alborote.

**ZULEMA**

Vete, seniora, y caliar;

que temer que es Rey pensar

1385

que yo estar el alcabote.

E joro a Dios se sabelde,

que me hacer danzar al sol.

Don Juan ser galgo español,

e porque querer querelde;

1390

que yo venir por resposta

cuando avisar Jazimín.

**DOÑA ELVIRA**

Vuelve a la tarde, que, en fin,

te ha tenido mucha costa,

y quiero un regalo darte.

**MAHOMAD**

1395

Para pagarle, mi Elvira,

lo que quieres darle tira

en Granada y otra parte.

¿Quiéresle hacer mi cadir,

mi alcaide, mi capitán?

**ZULEMA**

1400

¡Bonos los enganios van,

bon medrar e mal servir!

Si de la guerra trajera

el corpo como un esparto,

no me diera el Rey un coarto

1405

ne por ventura me oyera.

No hay cifio como alcabote,

no hay renta como truhán,

mas a gran beligro están

de la penca e del garrote.

**DOÑA ELVIRA**

1410

Señor, si fuera capaz

el hombre de algún valor,

pudiérasle hacer favor

en la guerra y en la paz;

pero es pobre jornalero,

1415

no es para vara o castillo.

**MAHOMAD**

Toma, buen hombre, este anillo:

de mi mano honrarte quiero.

Pienso que vale el diamante

mil escudos de Castilla.

**ZULEMA**

1420

Mi humildad se maravilla,

senior, de un ben semejante.

Mas vendo un Rey me bon celo,

hacer de conta que toma

de la mano de Mahoma

1425

un estrelia de su cielo.

**DOÑA ELVIRA**

En haberle así premiado

me has hecho un grande favor;

que miel más dulce, señor,

no pienso que se ha criado.

1430

Bien la llaman de rocío,

pues de tan seca mudanza

la hierba de la esperanza

reverdece al gusto mío.

¡Bien haya la abeja, amén,

1435

de cuya boca salió!

**MAHOMAD**

Pues si quieres, haré yo

que la colmena también

engasten en piedras y oro.

**DOÑA ELVIRA**

No, señor; estése allá

1440

mientras el cielo le da

oro y perlas de mi lloro.

**ZULEMA**

Senior, yo querer volver

se dar vosancé licencia.

**JAZIMÍN**

Vete, y ven con diligencia.

**ZULEMA**

1445

Volvemos a anochecer:

¡Bon cifio, lendo consejo!

¡Joro a Dios de alcabotar,

aunque Rey mandas quitar

a puro azote el pellejo!

*(Váyase ZULEMA)*

**MAHOMAD**

1450

Yo quisiera, Jazimín,

que esta mujer persuadieras

y que a su desdén pusieras

con altas promesas fin.

Dile mi amor, mi poder,

1455

cuéntale mi perdición.

**JAZIMÍN**

Es bárbara obstinación

la tema de una mujer;

pero haré lo que me mandas.

Doña Elvira...

**DOÑA ELVIRA**

Bencerraje...

**JAZIMÍN**

1460

Ya le sirvo al Rey de paje.

**DOÑA ELVIRA**

En buenos servicios andas.

**JAZIMÍN**

Que te hable me ha mandado.

**DOÑA ELVIRA**

Ponte delante: leeré

este papel.

**JAZIMÍN**

Yo estaré

1465

como cortina a tu lado.

Mas si son a toda ley

sol tus ojos y en él dan,

y del papel de don Juan

salen reflejos al Rey,

1470

verá el Rey con esa lumbre

lo que dice en el papel.

**DOÑA ELVIRA**

Sol con tanta lluvia en él,

no temas que tanto alumbre.

*(Sale el REY mientras ella lee)*

**MAHOMAD**

Dulce desdén, ¿a qué remota parte,

1475

a qué tierra, a qué cielo diferente,

apacible, cruel, helado, ardiente,

no fuera yo para poder templarte?

Hermosos ojos, pues ignora el arte

ciencia de serenas la hermosa frente,

1480

donde hace el sol su más ilustre oriente,

y tantas flechas el amor reparte,

decid, ¿qué puede hacer para agradaros

quien solo en esto ocupa la memoria?

Noble desdén, ¿de quién queréis vengaros?

1485

Que cuanto más segura la victoria,

me dais desdén en esos ojos claros,

pena mirando, y con miraros gloria.

**DOÑA ELVIRA**

Yo he leído.

**JAZIMÍN**

Pues responde.

**DOÑA ELVIRA**

No me dejan escribir;

1490

que me guarda siempre Amir,

y pluma y papel me esconde.

**JAZIMÍN**

No te dé pena; yo haré

que delante el Rey escribas.

**DOÑA ELVIRA**

Jazimín, hazlo, ansí vivas.

**JAZIMÍN**

1495

Pluma y papel pediré.

Lo primero, has de escribir

un papel al Rey pidiendo

alguna cosa o diciendo

que te deje de servir.

1500

Luego, el otro escribirás

a don Juan sin que él lo vea;

daréle el suyo que lea,

y tú el otro me darás.

**DOÑA ELVIRA**

La traza entiendo.

**JAZIMÍN**

Señor,

1505

con doña Elvira he tratado

favorezca tu cuidado

y no desprecie tu amor;

dice que quiere pedir

a Tu Alteza en un papel

1510

cierta cosa.

**MAHOMAD**

Di que en él

puede mi reino escribir.

Ponga el fénix, mas no escriba

imposibles semejantes,

que es muy usado entre amantes,

1515

y no sabemos que viva.

¡Hola!

*(Sale AMIR)*

**AMIR**

Señor...

**MAHOMAD**

Tinta y pluma.

Y ¡ay, Dios, si en esta ocasión

por papel del corazón

aquí pusiera la suma!

**DOÑA ELVIRA**

1520

Bien lo toma.

**JAZIMÍN**

Y sin enojos.

**DOÑA ELVIRA**

¿Qué cosa se puede hallar

más fácil para engañar

que de un celoso los ojos?

*(Sale AMIR con recado de escribir)*

**AMIR**

Aquí está tinta y papel.

**JAZIMÍN**

1525

Toma y escribe.

**DOÑA ELVIRA**

¡Qué engaño!

**JAZIMÍN**

¡Qué inocente de su daño

está el Rey!

**DOÑA ELVIRA**

Habla con él.

*(Sobre una mesa escriba, y de espaldas a la gente porque*

*no perturben: adviertan esto, que importa)*

**JAZIMÍN**

Ya escribe.

**MAHOMAD**

¿Qué me querrá?

**JAZIMÍN**

No sé ¡por Dios! su intención;

1530

melindres pienso que son.

**MAHOMAD**

¿De qué?

**JAZIMÍN**

De quererla ya.

**MAHOMAD**

Quererla, ocasión ha dado

para tanto disfavor,

pues amor, ¿no engendra amor?

**JAZIMÍN**

1535

Pienso que es razón de estado

criar con una igualdad

los hijos y las mujeres.

**MAHOMAD**

¿Cómo?

**JAZIMÍN**

Estimar sus placeres

y encubrir la voluntad.

**MAHOMAD**

1540

Bien dicho, ¡por Alá santo!

Porque el hijo y la mujer,

no conociendo el querer,

no se nos regalan tanto.

Parece que el papel muda.

**JAZIMÍN**

1545

No la debió de agradar,

y otro querrá comenzar.

**MAHOMAD**

Eso sospecho.

**JAZIMÍN**

Es sin duda.

No la mires, que una dama

se turba, y más doña Elvira,

1550

delante de quien la mira.

**MAHOMAD**

Antes se turba quien ama.

¡Con qué gracia que ponía

la mano en aquel papel!

Presumo, Jazimín, que él,

1555

de ser negro se corría;

parece que una azucena

iba bruñendo la plana,

o que la hermosa mañana

perlas sembraba en arena.

**JAZIMÍN**

1560

¡Qué comparación impropia!

La tinta que escribe, ¿es perlas?

**MAHOMAD**

¿No pudiera ennegrecerlas

ser mañana de Etiopía,

donde yo estoy abrasado?

1565

Haz cuenta que otro Faetón

pasó por mi corazón.

**DOÑA ELVIRA**

Jazimín...

**MAHOMAD**

Ya te ha llamado.

**JAZIMÍN**

¿Qué mandas?

**DOÑA ELVIRA**

Este papel

darás al Rey, y a don Juan

1570

este.

**JAZIMÍN**

Quedo: buenos van.

**DOÑA ELVIRA**

Voyme.

**JAZIMÍN**

¿Adónde?

**DOÑA ELVIRA**

A reirme de él.

*(Váyase DOÑA ELVIRA)*

**MAHOMAD**

¿Dióte el papel?

**JAZIMÍN**

Sí, señor.

**MAHOMAD**

Muestra.

**JAZIMÍN**

Yo tengo que hacer:

goza a solas tu placer,

1575

solo estimar tu favor:

¡guárdete Alá!

**MAHOMAD**

Jazimín,

muy agradecido estoy.

**JAZIMÍN**

A dar a Zulema voy

este papel.

**MAHOMAD**

Vencí en fin.

*(Váyase JAZIMÍN)*

*(Lea)*

1580

“El no tener más lugar

para escribirte, señor,

es causa que tanto amor

no te pueda declarar.

Basta decirte que estoy

1585

suspirando noche y día

por tu alegre compañía,

donde con el alma voy.

De ella eres dueño, y es llano

que no dice lo que siente,

1590

porque estar un Rey presente,

¿a quién no turba la mano?

Quien te dará aqueste, en fin,

te dirá mi voluntad,

y que pagues la amistad

1595

que debes a Jazimín.

Él dirá lo que has de hacer

para gozarnos los dos.

Quédate, mi bien, adiós,

y Dios te me deje ver.”

**MAHOMAD**

1600

¿Hay ventura como esta?

¿Cuál hombre fue tan dichoso?

¿Que os daré, desdén hermoso,

por esta dulce respuesta?

Si yo hubiera presumido

1605

que era vergüenza, señora,

desdén que es amor ahora,

ya lo hubiera remitido

a la pluma y al papel.

¡Bien haya el que te inventó,

1610

instrumento por quien yo

vencí desdén tan cruel!

¡Bien haya el hombre primero,

negra tinta, licor franco,

por quien hoy acierto al blanco

1615

del bien que gozar espero!

Y ¡bien haya el ave, amén,

que las alas extendió,

y el cuchillo que cortó

la primer pluma también!

1620

¡Bien haya el primero lino

de donde el lienzo salió

que en papel se transformó,

y el que hoy a mis manos vino!

Vasallos, fiestas haced,

1625

jugad cañas, corred toros,

tomad todos mis tesoros,

yo os hago a todos merced.

*(Sale JAZIMÍN)*

**JAZIMÍN**

A Zulema he despachado

con la carta de su esposa:

1630

¡Oh industria, al fin poderosa,

contra un Argos desvelado;

mas ¡ay!, que el Rey está aquí.

**MAHOMAD**

Bencerraje...

**JAZIMÍN**

Gran señor...

**MAHOMAD**

Que la gloria del favor

1635

de mi bien, consiste en ti;

que tú sabes el remedio

de mi mal.

**JAZIMÍN**

¿Yo de tu mal?

**MAHOMAD**

Que esté de contento igual

tu voluntad sola en medio.

1640

Lee este renglón, y al fin

verás si es tu voluntad.

*(Lea)*

“Y que pagues la amistad

que debes a Jazimín.

Él dirá lo que has de hacer

1645

para gozarnos los dos.”

**JAZIMÍN**

¿Qué es esto?

**MAHOMAD**

Dilo, ¡por Dios!

Y dime cómo ha de ser.

Aquí lo deja en tu mano

mi Elvira: mi reino toma,

1650

Jazimín, que ¡por Mahoma!

de embarcarme al africano.

Dime lo que habéis tratado.

**JAZIMÍN**

¿Yo con ella?

**MAHOMAD**

Tú con ella.

**JAZIMÍN**

¡Ah, mujer mudable y bella!

**MAHOMAD**

1655

Ya estás, Jazimín, pesado.

La otra me quiere bien,

y tú me aborreces ya;

la otra rendida está,

y tú me muestras desdén.

1660

Cuñado, si no es de esencia

ser rey, baste aqueste nombre.

**JAZIMÍN**

¡Oh, maldiga el cielo el hombre

que fía la fe de ausencia!

Muestra otra vez el papel.

**MAHOMAD**

1665

Míralo bien.

**JAZIMÍN**

Esto dice.

**MAHOMAD**

Pues ¿qué hay que te escandalice?

**JAZIMÍN**

Quise verlo bien en él.

Ahora bien, vaya Tu Alteza

a Generalife un poco,

1670

y espéreme allí.

**MAHOMAD**

¡Estoy loco!

Allí espero su belleza.

*(Vase el REY)*

**JAZIMÍN**

Llamaron los filósofos la luna

tierra celeste, y con razón es tierra,

pues la humedad que lo terrestre encierra

1675

no la deja tener firmeza alguna.

¿Qué mucho que no se halle en ti ninguna,

mujer mudable (quien la busca yerra),

si eres tierra celeste, que destierra

la paz más firme y la mejor fortuna?

1680

¡Oh luna desigual! Creciendo enojos,

que pones tantas quejas en los sabios,

de quien ve las menguantes de tus ojos:

¡qué bien dicen por ti los que son sabios,

que quien de tales lunas hace antojos,

1685

merece ver con ellos sus agravios!

*(Sale DARAJA)*

**DARAJA**

A pedir vengo, mi bien,

que me hagas un favor.

**JAZIMÍN**

Yo le recibo mayor

en mandarme tú también.

**DARAJA**

1690

Ciertas damas, mis amigas,

me piden que a Dinádamar

o a la huerta de Abenámar

nos lleves.

**JAZIMÍN**

Mucho me obligas,

esposa bella, en mandarme;

1695

pero soy gobernador

de este reino, y fuera error

de su gobierno alejarme.

Como el Rey tanto ha dormido,

hay mil negocios que ver.

**DARAJA**

1700

Luego ¿no piensas hacer

una cosa que te pido?

**JAZIMÍN**

Sí, mi bien; mas no iré yo,

vaya mi gente contigo.

**DARAJA**

Luego ¿tú no irás conmigo

1705

aunque vayas después?

**JAZIMÍN**

No;

que se quejarán de mí.

¿Qué has de estar allá?

**DARAJA**

Ocho días.

**JAZIMÍN**

Pues bien podré.

**DARAJA**

Y bien podrías

ir conmigo.

**JAZIMÍN**

¿Cómo ansí?

1710

Que se notará en Granada,

tras el descuido del Rey,

y esto que yo hago es ley

siempre entre nobles guardada.

Ve, amores, por vida mía;

1715

que yo iré a verte después.

**DARAJA**

Como esa mano me des,

te espero por todo el día.

**JAZIMÍN**

La mano y palabra doy,

y con ella dos abrazos.

**DARAJA**

1720

Despacio espero tus brazos.

**JAZIMÍN**

Daraja, a consejo voy.

**DARAJA**

Tu vida guarden los cielos.

*(Vase)*

**JAZIMÍN**

Adoro en mi bella esposa,

casta, honesta, sabia, hermosa,

1725

sin pensamiento de celos;

pero cuando vuelvo a ver

a doña Elvira mudar,

estoy por imaginar

que no hay verdad en mujer.

1730

Pues don Juan, si es justa ley

guardar la amistad debida,

o me ha de costar la vida,

o no ha de gozarla el Rey.

*(Vase)*

*(Sale DON JUAN vestido de hortelano, con su azadón)*

**DON JUAN**

¡Oh prolijo esperar de un bien en duda!

1735

No sé cómo le aumenta la tardanza,

pues nunca el mar de amor tiene bonanza,

ni a tenerla jamás ausencia ayuda.

De mil colores el temor se muda,

sécase por momentos la esperanza;

1740

que la imaginación que al daño alcanza,

del verde tronco la color desnuda.

Aquí, donde llorando me amanece

y hasta la noche el llanto persevera,

porque en el mismo engaño me anochece,

1745

con ansia extrema de que viva o muera,

espero un bien que dilatado crece,

para que pene más quien más espera.

*(Sale ZULEMA, cantando)*

**ZULEMA**

Paseábase el Rey moro

por la vega de Granada;

1750

la barba tener crecida,

quitársela procuraba.

Al barbero que tenelde,

aguardalde en horamala,

porque también los barberos

1755

andar al Rey con las barbas.

**DON JUAN**

O me engaño, o aquí cerca

pienso que algún hombre canta.

Dejar quiero el azadón,

que es la voz aljamiada.

*(Canta)*

**ZULEMA**

1760

Preguntaba a sos morecos

los que ganar so soldada,

cuántos son tres veces tres,

que el Rey no saber contalias.

**DON JUAN**

¡Cielos! ¿No es aquel Zulema,

1765

que de aquella cuesta baja?

Zulema, Zulema amigo.

¿Qué digo? Zulema, aguarda.

*(Canta)*

**ZULEMA**

Allí hablar un moro viejo

que estaba pescando ranas,

1770

que tene mochos dineros;

mire ben cómo los gasta.

**DON JUAN**

¡Zulema amigo!

**ZULEMA**

¡Senior!

**DON JUAN**

¡Mensajero de mi alma!

¿Qué me dices, cómo vienes?

1775

¿Entraste acaso en Granada?

¿Qué dicen allá los moros

que están de la Alhambra en guarda,

de aquel Mendoza sobrino

del Marqués de Santillana?

1780

¿Qué dice el Rey de mi muerte?

¿Qué dice de mí, qué trata

doña Elvira de Vivero?

¿Traes recado, traes cartas?

**ZULEMA**

Si vosancé hablamos tanto,

1785

vos venilde de Granada,

e yo ser quen acá estar:

decer, contar lo que pasa.

**DON JUAN**

¡Ay, Zulema, el corazón

es el que hablando descansa!

**ZULEMA**

1790

Pos tenelde quedo un poco,

o caliamos noramala.

Esta carteza es de aquel

que os querer como a so ánima;

por no haber más tempo, breve,

1795

mas por amistad moy larga.

**DON JUAN**

Espera, que ya la leo.

¡Oh Bencerraje de fama!

*(Lea)*

“Don Juan, ya creyó tu muerte

el Rey, pero no tu dama;

1800

ella queda buena y firme,

que basta ser yo su guarda,

pues me costará la vida

o el Rey no podrá gozarla.

El Bencerraje, tu amigo

1805

hasta la muerte.”

**ZULEMA**

Esta carta

ser de aquella picarilia.

La vostra damos cerrada,

y aunque ella la recebir

y delia ganar el gracias,

1810

el Rey pagamus el parte,

que le damos con el tianca.

¡Joro a Dios que estar bonica,

e que queremus besarla

a no estar delante el Rey!

**DON JUAN**

1815

Espera, Zulema, aguarda.

*(Lea)*

“¿Para qué en vano persigues

una voluntad forzada?”

¡Válame Dios! ¿Qué es aquesto?

**ZULEMA**

¿Eso decemus el carta?

*(Lea)*

1820

“¿Para qué te cansas tanto,

pues en conquistar te cansas

una mujer imposible?”

¡Cielos, qué extraña mudanza!

“Antes me daré la muerte

1825

que vaya donde me aguardas,

porque yo tengo mi gusto.”

**ZULEMA**

¡Oh botilia descarada!

¿Eso haberte resbondido?

¡Joro Dios que estar beliaca,

1830

e que tener con el Rey

hecha alguna zangamanga!

**DON JUAN**

¡Válame Dios! ¿Soy a quien

escribe tu mano ingrata,

doña Elvira, estas razones?

**ZULEMA**

1835

¡Oh cotorrera pecania!

¡Por Mahoma, eso zancajo

que lleno de telaranias,

como pernil en bodega,

colgar en Meca so casa,

1840

que pagamos vosancé,

o no ser Zoliema!

**DON JUAN**

Basta.

¡Que pudo un bárbaro Rey

más que mi lealtad cristiana!

Para mí, sin ser mujer,

1845

fuiste, doña Elvira, casta,

y para un moro galán,

más infame que la Cava.

¿Esto merece mi fe?

Pues ¡vive Dios, que esta infamia

1850

te ha de sacar, aunque estés

en medio de las entrañas!

Haré pedazos la huerta,

sentirán sus verdes ramas

el fuego de un ofendido.

**ZULEMA**

1855

Estar quedo enhoramala,

que rancar el berenjenas,

lechogas y verdolagas.

**DON JUAN**

No ha de quedar cosa aquí.

**ZULEMA**

¡Bonos los melones para!

1860

¡A fe que medramos, horta!

**DON JUAN**

Y tú, perro de vil casta,

¿qué me trajiste?, ¿qué fuego

es este con que me abrasas?

Fue esta carta la camisa,

1865

soy Hércules en España,

¡vive Dios, que he de matarte!

**ZULEMA**

¡Ay, Mahoma, que me mata!

**DON JUAN**

Vuelve, enséñame el camino;

dame, perro, el almalafa,

1870

que a Granada he de volver.

**ZULEMA**

Aliá estar en el cabaña,

mas no volver, que estar loco.

**DON JUAN**

Daca el almalafa, acaba;

¿más qué locura buscar

1875

con un almalafa el alma?

*(Vase DON JUAN)*

**ZULEMA**

Este liamamus bon cifio;

si de esta el cabeza escapa,

nunca más ser alcabote,

¡jora Dios hacer pargatas!

*(Vase)*

*(Sale SANCHO DE CÁRDENAS, alcaide de Iznatorafe, y todos los soldados que puedan)*

**SANCHO**

1880

Paréceme, soldados generosos,

según nos dan de Mahomad las nuevas

moros de paz, que no tiene Granada

mucha defensa, cuanto más su vega.

**MEDRANO**

Señor Sancho de Cárdenas, alcaide

1885

de Iznatorafe, y capitán famoso

de esta frontera, por el rey Fernando,

tal pintan a Mahomad, que ha de perder

como Rodrigo a España, y ser su Cava

la bella doña Elvira de Vivero.

**SALGADO**

1890

Si no miente un cautivo fugitivo,

está para el gobierno tan inhábil,

que a su cuñado Jazimín, Audalla,

Bencerraje por sangre, se le ha dado,

y él, solo entretenido en la conquista

1895

de la bella cristiana, solo atiende

a los baños, las fuentes y los cármenes.

**SANCHO**

Pues siendo ansí, soldados, aunque pocos,

dejemos la mitad en el castillo,

y los demás corramos hasta el muro,

1900

cuanto riega Genil y el Dauro baña.

Haremos por ventura alguna presa

que acerca de Fernando nos dé gloria,

riqueza para todos, y en Castilla

eterna fama.

**CARPIO**

Escoge lo que quieres

1905

que te acompañen, por sus mismos nombres,

porque todos desean ir contigo.

**SANCHO**

No menos hacen, Carpio, los que quedan

que los que van, en defender el fuerte;

la presa habemos de partir con ellos.

1910

Vaya el alférez Cebrián González,

vaya el sargento Núñez, vaya Cuevas,

Carpio, Medrano, Juares, Mercadillo,

Tristán de Arguijo y Niño Camareno,

estos nueve a caballo con adargas

1915

y lanzas, pues los tienen todos buenos

y bien tratados; y de a pie Juan de Arcos,

Montánchez, Mendo, Ortiz, Maqueda, Vega

Serna, Pereda, Zúñiga y Ortuño;

lleven sus morriones y ballestas.

1920

Conmigo somos veinte, diez caballos

y diez peones; pienso que bastantes

para emprender cualquiera honroso hecho.

Alto; a ponerse a punto.

**CARPIO**

No permitas

que se toque trompeta ni publique.

**SANCHO**

1925

Avisad al trompeta que no toque.

Vaya Dios con nosotros, y su Madre

Santísima; el apóstol Santiago

nos dé su ayuda; que cumpliendo el voto

que hizo el rey Ramiro de Castilla,

1930

prometo de pagarle el mismo sueldo

que ganare un soldado de a caballo.

**CARPIO**

Dios te dará victoria.

**SANCHO**

En él espero.

**MEDRANO**

Valiente es el alcaide.

**SALGADO**

Y caballero.

*(Salen JAZIMÍN y DOÑA ELVIRA)*

**DOÑA ELVIRA**

¿Yo al Rey amores?

**JAZIMÍN**

Pues ¿quién,

1935

si con mis ojos lo vi?

Pero en afrentarme a mí

estoy corrido también.

Tú dices que está en mi mano

el gozarte, Elvira, el Rey;

1940

¿esa es lealtad y ley

que guardas a tu cristiano?

Si de un moro se contara,

¿qué dijérades allá?

**DOÑA ELVIRA**

Bencerraje, claro está

1945

que un bárbaro le llamara.

**JAZIMÍN**

Pues ¿qué es lo que quieres ser

si el Rey, Elvira, te goza,

siendo mujer de un Mendoza?

Mas dirás que eres mujer.

**DOÑA ELVIRA**

1950

¿Tú viste mi letra?

**JAZIMÍN**

Sí.

**DOÑA ELVIRA**

¡Ay, cielos, en este punto,

para tanto daño junto,

en el suceso caí!

**JAZIMÍN**

¿De qué suerte?

**DOÑA ELVIRA**

Que troqué

1955

los papeles, y al Rey diste

el de don Juan.

**JAZIMÍN**

Si lo hiciste

de esa suerte, engaño fue;

y solo en ver que conforma

con tu honor esa disculpa,

1960

pongo a mi suerte la culpa.

**DOÑA ELVIRA**

Al Rey del engaño informa.

**JAZIMÍN**

Cortaráme la cabeza

si ve que escribes por mí.

**DOÑA ELVIRA**

Pues el remedio me di

1965

de conservar mi firmeza.

**JAZIMÍN**

Entretenerle.

**DOÑA ELVIRA**

¿Podré?

**JAZIMÍN**

Si tú quieres, bien podrás;

que una mujer puede más

que cien mil hombres.

**DOÑA ELVIRA**

¿Por qué?

**JAZIMÍN**

1970

Porque un melindre fingido,

una lágrima, un favor,

al hombre de más valor

le pone a sus pies rendido.

**DOÑA ELVIRA**

Yo haré todo mi poder

1975

hasta vencer o morir,

para que puedas decir

que hay firme alguna mujer.

*(Sale ZULEMA)*

**ZULEMA**

Bonos andamus, al fe,

con el ir, con el venir,

1980

en que el senior de servir,

Zoliema, vos vosancé.

**JAZIMÍN**

Zulema, seas bien venido.

**DOÑA ELVIRA**

¡Ay, Zulema! Bien llegado.

**ZULEMA**

Ben llegado, bon recado,

1985

hacer contra estar berdido:

¡valga el diablo a el que parilo

al poeta de vosancé!

¿Para qué enviar a mé

cuando eso al otro escribilden?

1990

Que venir morto e de sorte,

que ser melagro liegar:

¡con bona carta enviar

a Zolema por el porte!

Se vos hacemos el buey

1995

al marido que tenelde,

e por acá entretenelde,

y a ver el qué digo al Rey,

¿para qué escribir pecania

tantas maldades alí?

**DOÑA ELVIRA**

2000

Fue yerro, ¡triste de mí!

**ZULEMA**

Yerro estar, ¡linda patrania!

Jora Dios no haber leído

el carta, cuando faltar

como el pelota, e quedar

2005

sen alma, alento e sentido.

El horta que haber sembrado,

Alá remediar podemos,

el verdura que tenemos,

contalde todo arrancado.

2010

El berenjena e melón

no haber dejado una rama:

se vos somos del Rey dama,

tenelde loca razón,

que estar don Juan caballero

2015

valente; mas ¿que me quejo?

que estar el mojer espejo,

que hacer rostro al que premero.

**DOÑA ELVIRA**

¡Ay, Zulema de mi vida!

**ZULEMA**

¡Ay, el diablo que lievar!

2020

Ben conocelde al mirar,

que estar vos moy relamida.

Agora hacer zorroclocos

cuando todo el berenjena

andar berdido en la arena

2025

e todos estamos locos.

Bon recado que tener

por saber qué está en Granada,

a dar una cuchillada

al pota de so mojer.

**DOÑA ELVIRA**

2030

¡Ay, Dios! Mira, Jazimín,

que en Granada está don Juan.

**JAZIMÍN**

Agravios, ¿qué no podrán?

Ama, y es hidalgo en fin

voy a detenerle.

**ZULEMA**

Adverte

2035

que estar en traje de moro.

*(Vase JAZIMÍN)*

**DOÑA ELVIRA**

Zulema, a don Juan adoro;

hoy verá don Juan mi muerte.

La carta era para el Rey,

y Jazimín la trocó,

2040

que la de don Juan le dio.

**ZULEMA**

¡El carta dar a Moley!

**DOÑA ELVIRA**

Fue yerro no lo advertir.

**ZULEMA**

Luego vos no estar beliaca.

*(Sale DON JUAN)*

**DON JUAN**

Amor de seso me saca,

2045

celos me han hecho venir.

Ahora estarás contenta

de mi muerte, doña Elvira.

**DOÑA ELVIRA**

¡Mi don Juan!

**DON JUAN**

Eso es mentira,

tuyo no, que ya es afrenta:

2050

perjura, ¿ausencia tan breve

te ha obligado a tal mudanza?

¿Esa fue mi confianza,

luna mudable, aire leve?

¿Ya me aborreces así?

2055

¿Ya te has entregado al Rey?

¡Qué buena lealtad, qué ley!

¡Véngueme el cielo de ti;

que a ti de mí, si no basta

haberte gozado un perro,

2060

presto verás que tu yerro

con esta sangre se gasta!

A morir vengo, cruel,

y a decir que Jazimín

vendió al Rey.

*(Sale JAZIMÍN)*

**DOÑA ELVIRA**

Escucha.

**JAZIMÍN**

En fin,

2065

no soy amigo fiel;

en fin, al Rey te he vendido,

en fin, Elvira ha tratado

tu deshonra; en fin, has dado

en que yo tu muerte he sido.

2070

Y ¡con loco atrevimiento

vienes a morir sin causa!

**DON JUAN**

Pon a tus razones pausa

y escucha mi sentimiento.

**JAZIMÍN**

Digo que tienes razón

2075

por la carta de su letra;

que con celos no penetra

amor la buena intención;

pero si era para el Rey

y turbada la trocó,

2080

y la tuya al Rey le dió,

será el morir justa ley.

¿Será razón tener queja

de un amigo tan leal?

¿Quién te ha puesto en tanto mal?

2085

¿Qué loco amor te aconseja?

Vete, don Juan, que esto es cierto,

y lo que crees, engaño.

**DOÑA ELVIRA**

Si no basta el desengaño

que con lágrimas te advierto,

2090

mátame, mi bien, a mí

antes que te mate el Rey.

**ZULEMA**

Creeldo, senior Moley,

que el Caide decer que sí.

**DON JUAN**

Creo el engaño, y también,

2095

Elvira mía, tu amor.

**ZULEMA**

Pos habrá zalda, senior.

**DON JUAN**

Dame esos brazos, mi bien.

**ZULEMA**

¡Ah potos, cómo estar bono!

Tras los celos la amistad:

2100

pretad proquieto, pretad,

que me el cavala perdono.

*(Huyan DON JUAN y ZULEMA, y sale el REY)*

**JAZIMÍN**

El Rey viene. ¿Qué has de hacer?

**DON JUAN**

Huir.

**MAHOMAD**

¿Qué gente es aquesta?

**JAZIMÍN**

Los que llevan a la fiesta

2105

a Daraja, mi mujer.

**ZULEMA**

Zolemica estar, senior,

que al horta andar con seniora.

**JAZIMÍN**

Parte, Zulema, en buen hora:

di que por hacer calor,

2110

hasta que caiga la siesta,

y entre con fresco la tarde,

no me atrevo.

**ZULEMA**

Alá te guarde,

que aliá decir el que resta.

**MAHOMAD**

¡Buen labrador!

**JAZIMÍN**

¡Gentil mozo!

**ZULEMA**

2115

Escapamos esta vez,

en peligro andar el noez;

Mahoma guardar besgozo.

**MAHOMAD**

¿Tienes ya determinado

mi remedio, Jazimín?

**JAZIMÍN**

2120

Ya se va trazando el fin,

gran señor, de tu cuidado.

**MAHOMAD**

¿Tendrá término mi mal?

¿Qué plazo pone mi bien?

**DOÑA ELVIRA**

Ya rindiera mi desdén

2125

a tu Majestad Real

si no estuviere celosa.

**MAHOMAD**

¡Tú! ¿De qué?

**DOÑA ELVIRA**

Yo me lo sé.

**MAHOMAD**

Si después que te miré,

cristiana, miré otra cosa,

2130

Alá me quite la vida.

**DOÑA ELVIRA**

Yo sé que a Zaida has hablado.

**JAZIMÍN**

¡Oh, qué bien le has engañado!

**MAHOMAD**

Zaida no vista, querida;

¿quién te ha dicho esa locura?

**DOÑA ELVIRA**

2135

Antes que te dé una mano,

por vida de aquel cristiano

a quien diste sepultura,

que has de asegurar mis celos;

porque quien me ha de querer,

2140

no ha de amar otra mujer

si fuese el sol de los cielos.

**MAHOMAD**

¿Qué dices?

**DOÑA ELVIRA**

Lo que has oído.

**MAHOMAD**

Espera.

**DOÑA ELVIRA**

No hay que esperar.

*(Vase)*

**JAZIMÍN**

¿Celos le has querido dar

2145

cuando ves que te ha querido?

**MAHOMAD**

Pues ¿tú también, Jazimín?

**JAZIMÍN**

No tienes razón, señor;

fingieras tenerle amor,

siquiera hasta ver el fin.

2150

Y después, a Zaida hablaras

y a otras mil.

**MAHOMAD**

¡Plega a los cielos

que si son justos los celos,

ni tengo amor con dos caras,

una hora sola no viva,

2155

gane Fernando a Granada!

**JAZIMÍN**

El Alhambra alborotada.

**MAHOMAD**

¿Cómo?

*(Dentro)*

¡Daraja cautiva!

**MAHOMAD**

¿Qué es aquello?

**JAZIMÍN**

Si no ha sido

engaño del corazón,

2160

las voces mi muerte son,

que me entró por el oído.

*(Sale TARFILO)*

**TARFILO**

¿Por qué males tan notables

se aumentan con la tardanza,

y se aleja del remedio

2165

el daño que se dilata?

Sabrás, Bencerraje noble,

en las más breves palabras

que el sentimiento concede,

que ha cautivado a Daraja

2170

Sancho de Cárdenas, hombre

a quien el cristiano encarga

de Iznatorafe la fuerza,

y que conocéis por fama.

Con veinte soldados suyos,

2175

los diez con lanzas y adargas,

sobre caballos jinetes,

que el Betis dio yerba y agua;

los diez de a pie con ballestas.

Estaba al salir del alba

2180

entre los álamos verdes

que cercan a Dinadámar,

cogió tu gente, que en fin,

era poca y mal armada,

tan de improviso, que todos

2185

se encerraron en las salas;

mas como Daraja bella,

tan rica y gallarda estaba,

y le dijese su gente

que era reina de Granada,

2190

solo contento con ella,

aunque en esto no se engaña,

o porque temió socorro,

dejó de batir la casa,

y dando vuelta al castillo

2195

los demás nobles y damas,

a Granada se volvieron

por el jardín de Abenámar.

**JAZIMÍN**

¡Ay de mí, que tantas veces

con miedos me dijo el alma

2200

este suceso presente!

¡Ay, esposa! ¡Ay, prenda, amada!

¡Armas, parientes! ¡Señor!

Di que salgan del Alhambra

las guardas de tu persona,

2205

mientras mis deudos se arman.

**MAHOMAD**

¿Hay tan grande atrevimiento?

¿Hay tal soberbia cristiana?

¡Hasta mis muros allegan!

**JAZIMÍN**

Y aun aquí llegan sus lanzas:

2210

tú tienes la culpa, Rey,

que por servir a tu dama,

cuando te corren la vega

tienes la espada en la vaina.

**MAHOMAD**

Si la tengo, Jazimín:

2215

yo sabré tomar venganza;

yo cobraré tu mujer.

**JAZIMÍN**

¡Armas, Bencerrajes, armas!

¡Armas, Gomeres, Zegríes,

Muzas, Moravides, Mazas!

2220

Caballeros granadinos

que me llevan a Daraja!

**Acto III**

*(Salen FÁTIMA y TARFILO)*

**FÁTIMA**

¿Tanto se tardó en llegar?

**TARFILO**

Aunque llegó con cuidado,

ya estaba el fuerte cerrado,

2225

y defendido el lugar:

tu hermano escribió al cristiano.

**FÁTIMA**

Y ¿qué dice?

**TARFILO**

Lo que ves:

que por ningún interés

quiere volverla a tu hermano.

**FÁTIMA**

2230

¿Si le ha parecido bien?

**TARFILO**

Esa sospecha se tiene:

Jazimín celoso viene,

no sé si loco también.

**FÁTIMA**

Adora a Daraja.

**TARFILO**

Creo

2235

que le ha de costar la vida.

**FÁTIMA**

No la quieras más perdida

que en un celoso deseo.

**TARFILO**

Aquí viene el Rey con él.

*(Salen el REY y JAZIMÍN)*

**MAHOMAD**

Esto escribí al rey Fernando,

2240

y estoy respuesta esperando.

**JAZIMÍN**

¿Quién lleví la carta?

**MAHOMAD**

Arfel.

**JAZIMÍN**

¿Qué le pides?

**MAHOMAD**

Que le mande

que vuelva a Daraja él luego.

**JAZIMÍN**

¿Qué le ofreces?

**MAHOMAD**

Tras el ruego,

2245

le ofrezco rescate grande.

**JAZIMÍN**

¿Qué le das?

**MAHOMAD**

Doce cristianos

nobles, y plebeyos treinta.

**JAZIMÍN**

¡Que no pueda tanta afrenta

vengarla con propias manos!

**MAHOMAD**

2250

Aquí está Fátima.

**FÁTIMA**

El cielo

sabe, hermano, mi dolor.

**JAZIMÍN**

Cualquiera que tenga amor,

sentirá mi desconsuelo.

Díceme el Rey que ha ofrecido

2255

a Fernando un gran rescate.

**FÁTIMA**

Que por interés se trate,

cordura me ha parecido;

que por las armas ya es tarde.

**JAZIMÍN**

Cuando yo supe mi ofensa,

2260

ya estaba puesto en defensa

aquel alcaide cobarde.

*(Sale ARFEL)*

**ARFEL**

Dame los pies.

**MAHOMAD**

Tú seas bien venido.

**JAZIMÍN**

¡Ay, Arfel! ¿Qué responde el rey Fernando?

¿Manda al alcaide que me dé mi esposa?

**ARFEL**

2265

Fernando, gran señor, me ha recibido

con la benignidad que suele a todos,

porque es, sin duda, un príncipe magnánimo.

Mandóme regalar aquella noche,

y que por la mañana me enseñasen

2270

las grandezas de Córdoba y sus muros:

vi, no sin copia de profundas lágrimas,

nuestra mezquita y sus trescientos mármoles,

donde puso el famoso Rey del África

las campanas del templo de Santiago;

2275

vi las defensas, vi los caballeros,

las máquinas de guerra y los caballos,

volví a besar sus manos después de esto,

y dióme un caballero de su casa,

el cual viene conmigo para hablarte.

**MAHOMAD**

2280

¿Qué calidad?

**ARFEL**

Él la dirá.

**MAHOMAD**

Pues entre.

*(Sale DON LUIS DE VIVERO)*

**DON LUIS**

Dame tus manos.

**MAHOMAD**

Bien venido seas.

¿Eres noble?

**DON LUIS**

¿No basta ser cristiano?

Que en siéndolo, bien puede cualquier Príncipe,

que no lo sea, darme asiento y lado.

**MAHOMAD**

2285

¿Dátele allá tu Rey?

**DON LUIS**

Mi Rey da asiento

a los que están cansados de las armas.

**MAHOMAD**

Pues si allá te le dan, aquí le tienes.

**DON LUIS**

Pues porque allá le tengo, aquí le tomo.

Esta carta, señor, mi Rey te envía,

2290

con su sello Real que es de creencia.

**MAHOMAD**

En mi cabeza pongo el nombre incierto,

habla a la Reina mientras leo la carta.

*(Lea para sí)*

**DON LUIS**

Señora, vuestra alteza me perdone;

que solo por no haberla conocido

2295

sin hacer lo que debo tomé asiento.

La famosa Isabel, honor y gloria

de Castilla, Aragón, España, el mundo,

os desea salud, y me ha mandado

que os ruegue de su parte sumamente

2300

entercedáis por lo que os pido a entrambos.

**FÁTIMA**

Alá guarde a Isaber, que de mi parte

será servida, porque soy dichosa

en que se ofrezca cosa de su gusto.

**MAHOMAD**

Aquí dice que en todo te dé crédito.

2305

¿Tú eres don Luis el de Vivero?

**DON LUIS**

Pienso

que me conocen bien tus capitanes.

**MAHOMAD**

Reina, a don Luis conviene hablar a solas,

dame lugar.

**FÁTIMA**

Suplícoos, señor mío,

hagáis lo que Isabel os pide.

*(Vase la REINA)*

**MAHOMAD**

Escucha.

2310

Aquí me dice tu Rey

que por trueco de Daraja,

pues no hay engaño o ventaja,

aunque en diferente ley,

le dé una dama no más,

2315

de quien dice que eres tío.

**DON LUIS**

Y para tanto mal mío

como adelante verás.

Supimos de un moro allá

que mataste a su marido;

2320

a mi sobrina te pido,

pues ya sin marido está.

Que si fuera de Daraja,

quieres oro, así la adoro,

que como señales oro,

2325

te le daré con ventaja.

Fuera de esto, ¿qué razón

tienes tú para tener

mi sobrina en tu poder

como a los que esclavos son?

2330

¿En qué guerra tus soldados

cautivaron a don Juan,

de cuya vil muerte están

sus parientes afrentados?

El marqués de Santillana,

2335

con cuantos Mendozas tiene

España, vengar previene,

Mahomad, su muerte inhumana.

Esto no me toca a mí.

Doña Elvira de Vivero

2340

es mi sobrina, esta quiero,

y por esta vengo aquí.

Mira, pues, cómo ha de ser,

porque traigo orden, en fin,

de entregarle a Jazimín

2345

a Daraja en su poder.

Sancho de Cárdenas sabe,

por cartas del Rey, su acuerdo.

**MAHOMAD**

Ni eres mensajero cuerdo,

ni hablas como hombre grave.

2350

Hombre que viene a pedir

apenas se ha de quejar,

cuanto más amenazar

donde es dudoso el salir.

**DON LUIS**

A tu embajador allá,

2355

de otra suerte le trató

mi Rey.

**MAHOMAD**

Si compuesto habló,

hicieras lo mismo acá.

Pero porque me he enojado,

cosa que a la majestad

2360

desdice, con brevedad,

Vivero, irás despachado.

Dile a Fernando, o a ti,

si es tuyo lo que pretendes,

que hablando en ello me ofendes,

2365

y que estimo más que a mí

y que al reino esta mujer.

Y sal luego de Granada.

*(Vase el REY)*

**DON LUIS**

Si la lengua de la espada

pudiera aquí responder,

2370

por el Rey, por mí, por ella,

creo...

**JAZIMÍN**

Sácala, cristiano;

que vive Alá soberano,

de morir por defendella.

**DON LUIS**

¿Quién eres tún?

**JAZIMÍN**

2375

El Bencerraje marido

de Daraja.

**DON LUIS**

¿Tú?

**JAZIMÍN**

Yo he sido.

**DON LUIS**

Tente, que es tu Rey, en fin.

Piadoso, airado, cruel,

bueno o malo, ten respeto,

2380

pues eres noble en efeto

y juras serlo con él.

Pero, ¡extraña ceguedad

es ser Mahomad tu cuñado,

y haber a Elvira negado

2385

por Daraja, Mahomad!

Cuando un Rey no la pidiera,

como Fernando por ti,

¿no era justo darla?

**JAZIMÍN**

Sí,

si Rey bárbaro no fuera.

2390

¡Ah, cristianos, cómo el cielo

me aficiona a vuestro trato!

Pero hablemos con recato,

porque tu daño recelo.

Vete, Vivero famoso,

2395

y aquesta palabra toma

por Dios, que no por Mahoma,

vil profeta, mentiroso,

de que tendrás algún día

juntos a Elvira y don Juan.

**DON LUIS**

2400

¿A don Juan?

**JAZIMÍN**

Vete, que están

celosos de mi osadía.

No te prendan o te maten,

o, por ventura, a los dos.

**DON LUIS**

A su fe te traiga Dios,

2405

aunque ellos no se rescaten.

Y él vive, que como estoy,

puedo a Daraja entregarte.

**JAZIMÍN**

En Córdoba pienso hablarte.

**DON LUIS**

Pues allá sabrás quién soy.

*(Vanse, y salen, DON JUAN, de hortelano con su azadón y ZULEMA)*

**ZULEMA**

2410

Dejar, pesar de mi mal,

el zadón y el berenjena,

que tenemos grande pena.

**DON JUAN**

Será con mi pena igual.

**ZULEMA**

Ser tan igual, que ser propia.

**DON JUAN**

2415

¿Qué ha sucedido, Zulema?

**ZULEMA**

El Zaide que el vega quema,

más que el sol quemar Tiopia,

¿no pasalle por aquí

antiller, con los soldados,

2420

con esclavos e ganados?

**DON JUAN**

Pasar alegres los vi.

¿Más qué me puede importar

su pesar ni su placer?

**ZULEMA**

Placer no poder tener,

2425

que es de Jazimín pesar.

**DON JUAN**

De Jazimín, ¿de qué modo?

**ZULEMA**

En el horta de Abenámar,

junto al fonte Denadámar,

que alí socedelde todo,

2430

cautivar Cárdenas forte,

alcaide de Iznatorafe,

dando a Zaide y Abenafe,

a Zelin y a Tarfe morte,

la belísima Daraja,

2435

del Bencerraje mojer.

**DON JUAN**

Haz cuenta que mi placer

del pesar al centro baja;

no me pudieras decir

cosa más triste, Zulema.

2440

¿Qué puede haber ya que tema?

No es tanta pena el morir.

¿Qué estrella es esta que ha sido

de tanta conformidad

así en hacer amistad

2445

como en nuestro bien perdido?

Elvira en poder del moro;

Daraja en el del cristiano...

*(Sale JAZIMÍN en hábito de cristiano, muy galán, con una ballesta al hombro y un sombrero de plumas)*

**JAZIMÍN**

¿Cuál es, amigo hortelano,

que el mejor camino ignoro,

2450

el atajo de la villa?

**DON JUAN**

¿Quién lo pregunta?

**JAZIMÍN**

Un soldado

de Córdoba, que ha llegado

con la gente de Castilla.

**DON JUAN**

¿Vos cristiano? Juraré

2455

que sois galán Bencerraje.

**JAZIMÍN**

Aunque traigo solo el traje

traeré algún día la fe.

¿Mas cristiano no es aquel

que tiene el alma cristiana?

**DON JUAN**

2460

Eso, amigo, es cosa llana,

pues habrá bautismo en él.

**JAZIMÍN**

Pues cristiano seré yo,

que en mi pecho, está muy llano.

Tengo por alma un cristiano

2465

que allá el bautismo tomó.

**DON JUAN**

¿Cómo se llama?

**JAZIMÍN**

Don Juan.

**DON JUAN**

Y ese don Juan, ¿quién es?

**JAZIMÍN**

Vos,

que os guarde mil años Dios.

**ZULEMA**

¡Qué tiernos brazos se dan!

**DON JUAN**

2470

¡Ay, Bencerraje querido,

cuánto tu desdicha siento!

**JAZIMÍN**

Como ves, mi sentimiento

adonde estoy me ha traído.

**ZULEMA**

¿E Zoliema no brazamus?

**JAZIMÍN**

2475

¡Ay, Zulema, muerto estoy!

**ZULEMA**

A Daraja vimos hoy;

por estar Zaide no hablamus.

**JAZIMÍN**

¿Que la has visto?

**ZULEMA**

E vi caer

blancas perlas de so cara,

2480

que el sol a merar se para,

alba no vista llover.

E como las perlas vía,

para salir en so frente,

otra vez volvió al Orente,

2485

con estalde al Mediodía.

**JAZIMÍN**

¡Ay, don Juan, que el Rey tirano

carta de Fernando tuvo,

en que tu contento estuvo

y mi remedio en su mano!

2490

Con ella vino Vivero,

que por su sobrina daba

mi Daraja, y se obligaba

a entregársela primero.

Porque por toda Castilla

2495

sola tu muerte se suena,

pero fue darle una almena,

para pedirle una villa.

Despidióle tan airado,

que la ley de Embajador

2500

le libró de su furor,

y él se fue desesperado.

Pues yo, que de todos tres

alcanzo el mayor pesar,

luego te vine a buscar

2505

en el hábito que ves,

no para librar mi esposa,

más para tener contigo

consuelo, como en amigo

adonde el alma reposa.

2510

¿Qué me aconsejas, don Juan?

**DON JUAN**

Que en Iznatorafe entremos,

y que a Daraja saquemos

a pesar del capitán.

**JAZIMÍN**

¿Respondes como Mendoza,

2515

o es como de amigo el modo?

**DON JUAN**

Yo respondo como todo.

**ZULEMA**

Vamus a librar el moza.

Que por Alá de perder

el vida de bona gana.

**DON JUAN**

2520

La fuerza era cosa vana,

la industria lo puede hacer.

**JAZIMÍN**

¿Cómo entraremos, que están

las guardas siempre en la puerta?

**ZULEMA**

Yo dar endustria encoberta,

2525

se parecelde a don Juan.

**DON JUAN**

¿De qué suerte?

**ZULEMA**

Andar acá,

que en el cameno decir.

**DON JUAN**

Bien le podemos seguir.

**ZULEMA**

Lievamos Malafa allá.

**DON JUAN**

2530

La Almalafa, ¿para qué?

**ZULEMA**

Caliar e venir comigo,

hacemus el que te digo,

valga el diablo a vosancé.

*(Vanse, y salen SANCHO DE CÁRDENAS y DARAJA)*

**SANCHO**

Conozco que eres mujer

2535

de un noble, pero ¿qué importa?

Ya eres esclava.

**DARAJA**

Este ser

es un hilo que se corta,

mas no se puede torcer.

Advierte, Cárdenas bravo,

2540

que el cuerpo solo es esclavo;

que por eso el albedrío

se llama libre, y el mío

por un extremo le alabo.

**SANCHO**

No contradices así,

2545

Daraja, mi pensamiento;

si el cuerpo es esclavo aquí,

con el cuerpo me contento,

y estése el alma por ti.

**DARAJA**

Hablas con poca advertencia;

2550

que el alma, si tu prudencia

el valor que tiene tasa,

es el dueño de esta casa,

a quien se pide licencia.

Pues si ella es libre, y no quiere,

2555

¿el cuerpo cómo querrá?

De donde mejor se infiere

que nadie le gozará

mientras licencia no diere.

**SANCHO**

Tú debes de imaginar

2560

que has de librarte muy presto,

y así te piensas guardar.

**DARAJA**

De mi pensamiento honesto

no tengo yo qué pensar.

Sea desde aquí a mil años.

2565

Ni tus bienes ni tus daños

han de atropellar mi honor.

**SANCHO**

Mira que suele el amor

hacer algunos engaños.

**DARAJA**

Si por Elvira te escribe

2570

el Rey, que luego me des,

y su tío la recibe,

¿cómo de tu amor no ves

en el engaño que vive?

No es cierto que Mahomad

2575

la ha de dar luego por mí.

**SANCHO**

Si mi ciega voluntad,

mora, te moviera a ti,

yo te diera libertad

sin que a nadie la debieras,

2580

ni Mahomad volviera a Elvira;

mas como no consideras

mi amor, cualquiera mentira,

juzgas, Daraja, por veras.

Verdad es que el de Vivero

2585

va de parte de Fernando,

a quien ya de vuelta espero;

mas que la dé estoy dudando,

por lo mismo que yo quiero.

Que el moro con afición

2590

no estimará al Bencerraje.

*(Sale MEDRANO)*

**DARAJA**

¿No ves que cuñados son?

¡Un noble, y de gran linaje,

según tiene presunción!

Y dos moros a la puerta

2595

juntos del castillo están.

**SANCHO**

Dásela, Medrano, abierta.

Ciertas sospechas me dan

que el negocio se concierta.

**MEDRANO**

Con esa licencia voy.

**SANCHO**

2600

¿Cristiano y moros con él?

Cierto de mi daño estoy;

mas, pensamiento cruel,

en paz quedaremos hoy;

que está tan mal a un cristiano

2605

el ponerle en una mora,

que en esto que pierdo, gano,

y si a un capitán desdora,

díganlo el Griego y Romano.

¿Alejandro y Escipión

2610

no forzaron sus cautivas

en otra igual ocasión?

*(Sale DON JUAN en hábito de cristiano, muy galán; JAZIMÍN de moro, y ZULEMA de moro gracioso)*

**DON JUAN**

Mil años, alcaide, vivas.

**SANCHO**

¿Quién eres?

**DON JUAN**

Don Luis Girón.

**SANCHO**

¡Oh, famoso caballero!

2615

Aunque jamás os he visto,

daros mil abrazos quiero.

**JAZIMÍN**

¡Qué mal, Zulema, resisto

ver la vida por quien muero!

**ZULEMA**

Caliar, diablo, y hacer señas

2620

a Daraja, que no hablar.

**DON JUAN**

El grande valor que enseñas,

la vega, que haces temblar,

y esas sierras de altas peñas;

tu nombre, que el Rey alaba,

2625

Sancho de Cárdenas fuerte,

a quererte me inclinaba.

**SANCHO**

¿A qué vienes de esta suerte?

**DON JUAN**

Vengo por aquesta esclava.

Esta carta, caballero,

2630

es de don Luis de Vivero.

**SANCHO**

De don Luis hechura soy;

pero sin ella le doy

crédito a tal mensajero.

**DARAJA**

¡Esposo mío!

**ZULEMA**

No falta

2635

se no que el caide lo ver;

caliar, que el corazón falta.

**DON JUAN**

Comienza, alcaide, a leer.

**SANCHO**

Leerla quiero en voz alta.

*(Lea)*

“Yo fui a Granada y di a Mahomad la carta de Fernando, el cual, más por temor que por gusto, me mandó luego entregar a doña Elvira, mi sobrina, que llevé conmigo a Córdoba; mucho se alegró el Rey de verla, y porque vos no perdáis el rescate de vuestra esclava, os hace merced de un hábito de Santiago; a don Luis Girón envía Su Majestad, con esos moros, por Daraja; entregareisla luego.”

Volveros quiero a abrazar

2640

por albricias de esta nueva.

**DON JUAN**

No os la quise luego dar,

porque en vos no es cosa nueva

merecer tan buen lugar.

De paso, me dijo a mí

2645

don Luis que a Córdoba vais,

que hallaréis al Rey allí;

pues si los pies le besáis

y él os ayuda, por mí

vendréis con una encomienda.

**SANCHO**

2650

Girón, la vida y la hacienda

para serviros son poco;

con el hábito estoy loco:

llevad, moros, vuestra prenda.

**JAZIMÍN**

Alá te guarde, Muley.

**ZULEMA**

2655

Mahoma guardar, senior.

**DARAJA**

Mil mercedes te haga el Rey.

**SANCHO**

Hazme, Girón, un favor;

que es de amigos justa ley.

**DON JUAN**

¿Qué mandas?

**SANCHO**

Come conmigo,

2660

mientras se arman diez soldados

para que vayan contigo.

**DON JUAN**

Soldados son excusados,

y el favor, si soy tu amigo;

los soldados, porque van

2665

moros a su misma tierra,

y ese favor, capitán,

porque a prevenir la guerra

prisa los maestres dan.

Soy de vuestra cruz también

2670

y hoy en Córdoba he de entrar.

**SANCHO**

Pues Dios te lleve con bien.

**DON JUAN**

Cuando al Rey fueres hablar,

derecho a mis casas ven.

**ZULEMA**

La astucia me maravilia.

**JAZIMÍN**

2675

Vamos, que estoy con cuidado.

**ZULEMA**

Bona estar la gangavilia:

como al niño haber tratado

que le haber dado papilia.

*(Todos se van)*

*(Salen MAHOMAD, DOÑA ELVIRA y TARFILO)*

**MAHOMAD**

Mi humildad la causa ha sido

2680

de tu soberbia tirana:

como perjura cristiana

niegas lo que has prometido.

Ya no quedas satisfecha

que jamás a Zaida hablé;

2685

ya no ves cierta mi fe

y fingida tu sospecha.

¿Cómo respondes ahora

con tal tibieza a mi fuego?

**TARFILO**

¿No habla?

**MAHOMAD**

¡Quién fuera ciego!

2690

Pues estás muda, señora.

Responde, aunque sea desdenes;

mas para ser de este modo,

toda mármol y amor todo,

¿niegas la lengua que tienes?

2695

Aún no hablas; ahora bien,

quizá será por tu mal.

**TARFILO**

Siente con tristeza igual,

señor, tu rigor también.

La libertad le has negado

2700

que Fernando te ha pedido

por Daraja, y ha sentido

que no la hayas obligado.

No la aflijas, que sospecho

que no le falta razón.

**MAHOMAD**

2705

Mayor es su obligación,

si fuera noble su pecho;

pues ve que por estimalla

pierdo a Fernando el respeto,

y a Jazimín, que, en efeto,

2710

mayor es su agravio, y calla;

pues de Fátima los celos

no tienen menos rigor.

Habla, imagen de mi amor

y retrato de los cielos;

2715

habla, que es notable mengua,

mas es de sol tu hermosura,

que eres bella criatura,

pero careces de lengua;

pero si las tienen, luego

2720

son rayos que dan enojos,

y así son de sol tus ojos,

que tienen lengua de fuego.

No aprovecha, pues, Tarfilo;

métela entre cuatro rejas

2725

de aquellas torres Bermejas,

y mude mi amor estilo.

Truéquese el gusto en rigor

y en venganza la piedad;

que son blandura y verdad

2730

padres bastardos de amor.

Ea, ¿qué tardas?

**TARFILO**

Que, en fin,

has aguardado a este punto.

**DOÑA ELVIRA**

Yo lo hablaré todo junto

en viéndome Jazimín.

**MAHOMAD**

2735

Pues a él solo y no más

deja entrar donde ella esté.

*(Lleve TARFILO a DOÑA ELVIRA)*

**DOÑA ELVIRA**

Lo que quiero le diré.

**MAHOMAD**

Mi remedio le dirás.

¡Oh, vive Alá soberano,

2740

que mueras en la prisión!

*(Sale JAZIMÍN)*

**JAZIMÍN**

Guárdete Alá.

**MAHOMAD**

Con razón

me llamarás inhumano;

mira, Jazimín, si puedo

cobrar por armas tu esposa.

2745

No parece justa cosa

mostrar a Fernando miedo;

toma palabra de mí,

por esta Real corona,

de que yo vaya en persona

2750

y te la saque de allí.

No quiero que los cristianos

presuman de mí temor.

**JAZIMÍN**

Créolo de tu valor,

beso tus Reales manos,

2755

y aunque adoro, como es justo,

a Daraja, mi mujer,

eres Rey, y he de querer

más que mi vida tu gusto.

Estése Daraja allá;

2760

goza mil años tu Elvira.

**MAHOMAD**

Tu fidelidad me admira.

**JAZIMÍN**

¿Adónde, señor, está?

**MAHOMAD**

Presa la tengo en poder

de Tarfilo.

**JAZIMÍN**

Bien has hecho;

2765

quizá ablandarán el pecho

de tan rebelde mujer.

¿En qué torre?

**MAHOMAD**

En las Bermejas.

**JAZIMÍN**

Con menos fuerza bastara.

**MAHOMAD**

Tú solo has de ver su cara,

2770

el sol no ha de entrar sus rejas.

Dice que ella te dirá

lo que piensa hacer de mí.

**JAZIMÍN**

Bien se traza por aquí;

mi cristiano la tendrá,

2775

que allá le dejo escondido

con mi esposa y con Zulema.

**MAHOMAD**

¿Qué dices?

**JAZIMÍN**

Que tanta tema

pudiera causar olvido,

y que en ti se aumenta amor.

**MAHOMAD**

2780

Ahora bien: vuélvela a hablar,

que el dulce y agro en amar

son el desdén y el favor.

Siendo lo dulce templado

con el agro del desdén,

2785

guisa amor el querer bien,

y queda el gusto engañado.

**JAZIMÍN**

Con tu licencia allá voy;

mas ¿cuándo quieres cercar

este castillo y mostrar

2790

que tu sangre y deudo soy?

**MAHOMAD**

Júntese mañana gente,

y cobremos a Daraja;

haz que lo diga una caja,

y que va el Rey.

**JAZIMÍN**

Alá aumente

2795

tu vida, invicto señor.

*(Vase el REY y sale ZULEMA)*

**ZULEMA**

¿Qué tenemus?

**JAZIMÍN**

Parte luego

y di a don Juan que le ruego,

si estima en algo su honor,

que dejando a buen recado

2800

a mi Daraja, a las rejas

de las dos torres Bermejas

venga de secreto armado;

que habemos de hacer al Rey

una burla bien pesada.

**ZULEMA**

2805

Vos tener alma obligada,

e hacemos con bona ley;

mas guardar que no resulte

e que no pensalde vos.

**JAZIMÍN**

Como se encomiende a Dios,

2810

¿qué habrá que se dificulte?

**ZULEMA**

Pos yo saber un portilio;

venir de presto al ribazo

e darémosle gatazo

como alcaide del castilio.

*(Salen TARFILO y dos GUARDAS con alabardas)*

**TARFILO**

2815

Ninguno ha de pasar de estos umbrales,

si no es el Bencerraje, ya os aviso,

porque es orden del Rey.

**GUARDA PRIMERO**

No tengas pena

que se atreva en Granada moro alguno

ni aun a mirar las puertas de la torre.

**GUARDA SEGUNDO**

2820

En fin, que si viniere el Bencerraje,

ese solo nos dices que entrar puede,

advierte cuál.

**TARFILO**

¿No sabes que este nombre

se debe solo a Jazimín?

**GUARDA SEGUNDO**

Bien dices.

Vete, señor, donde tu gusto fuere.

**TARFILO**

2825

Aunque tengo que hacer dentro en Granada

forzosamente, no osaré quitarme

un punto de la torre; estad alerta,

que en la primera sala de esta reja

estoy jugando al ajedrez con Zaide.

2830

Dame una voz si necesario fuere.

**GUARDA PRIMERO**

Alá tu vida y tu salud prospere.

*(Salen DON JUAN y ZULEMA, y DON JUAN con hábito de moro)*

**DON JUAN**

¿Qué más armas que esta espada

y el ánimo de este pecho?

**ZULEMA**

Ponerte en este repecho,

2835

que estar el porta guardada.

**DON JUAN**

No importa, que si me ven

presumirán que soy moro,

que aquí está la luz que adoro.

**ZULEMA**

E tu morte estar tambén.

2840

Retirarte de esta parte.

**DON JUAN**

Ya viene aquí Jazimín.

*(Sale JAZIMÍN)*

**JAZIMÍN**

Hoy de la amistad el fin,

don Juan, pretendo mostrarte.

No me queda más que hacer

2845

que aventurar esta vida;

pero el alma agradecida

hoy te la quiere ofrecer.

¡Ah de la torre!

**GUARDA PRIMERO**

¿Quién es?

**JAZIMÍN**

Jazimín soy.

**GUARDA PRIMERO**

¡Oh, señor!

**JAZIMÍN**

2850

Soldados sois de valor,

allá lo veréis después.

*(Aparte)*

¿Qué orden os dio Tarfilo?

**GUARDA PRIMERO**

Que entre solo.

**JAZIMÍN**

Tened cuenta,

no os suceda alguna afrenta.

**GUARDA PRIMERO**

2855

Ya sabemos el estilo.

**JAZIMÍN**

¿En qué cuarto Elvira está?

**GUARDA PRIMERO**

En el primero, señor.

**JAZIMÍN**

Voyla a hablar.

**GUARDA PRIMERO**

Haznos favor

con el Rey.

**JAZIMÍN**

Habladme allá.

*(Vase JAZIMÍN)*

**ZULEMA**

2860

Liegar por aqueste lado,

que sentir hablar.

**DON JUAN**

Ya llego,

aunque con poco sosiego,

porque Jazimín ha entrado.

Voces son de alguien que juega.

**TARFILO**

2865

Jaque de aquí.

*(Dentro)*

**DON JUAN**

¡Bien, por Dios!

Ese os pienso dar a vos,

si a tanto mi dicha llega.

*(Dentro)*

**ZAIDE**

Guardad la dama.

**DON JUAN**

¡Ay de mí!

Dice que guarde la dama.

**ZULEMA**

2870

Tambén jugamos quen ama,

y haber dama y Rey aquí.

*(Dentro)*

**TARFILO**

¡Oh, qué treta os pienso hacer!

*(Dentro)*

**ZAIDE**

Toda la tengo entendida.

**DON JUAN**

La que yo le tengo urdida

2875

tarde la puede entender.

*(Dentro)*

**TARFILO**

El caballo apercibí.

**ZULEMA**

Que apercibir el caballo.

**DON JUAN**

Agradezco el avisallo;

por los caballos partid.

**ZULEMA**

2880

Ya los tener ben a punto.

*(Dentro)*

**TARFILO**

Buena treta al Rey hacéis.

**DON JUAN**

Parece que respondéis

jugando a lo que pregunto.

Treta al Rey dicen que hago...

**ZULEMA**

2885

Gatazo le liamar mé.

*(Dentro)*

**TARFILO**

Perdí la dama.

*(Dentro)*

**ZAIDE**

Gané.

*(Dentro)*

**TARFILO**

Alcaide, con pagar pago.

**DON JUAN**

Pagarás con la cabeza

el descontento del Rey.

**ZULEMA**

2890

Me joro a Dios que Moley

le hacer faltar el corteza.

*(Sale DOÑA ELVIRA en hábito de moro, muy galán, con un capellar*

*rebozada, que es el que llevará JAZIMÍN)*

**DOÑA ELVIRA**

Decid, guardas, al alcaide

que tenga mucho cuidado.

**GUARDA PRIMERO**

Pues ¿por qué no le has hablado?

**DOÑA ELVIRA**

2895

Porque jugaba con Zaide.

Moros, ¿quién va?

**DON JUAN**

¿Quién pregunta

a un moro noble quién va?

**ZULEMA**

Que un moro salir de aliá

tan galán, corneco apunta.

**DOÑA ELVIRA**

2900

¡Válgame Dios! ¿Qué querrán?

Muy cerca el moro me mira.

¡Es don Juan!

**DON JUAN**

¡Es doña Elvira!

**DOÑA ELVIRA**

Quedo, que mirando están.

**ZULEMA**

¿Topar Sancho el so rocín?

**DOÑA ELVIRA**

2905

¿Es posible que te veo?

**DON JUAN**

Que se cumplió mi deseo.

**ZULEMA**

No hablar hasta ver el fin.

**DON JUAN**

Dame esos brazos, mi bien.

**ZULEMA**

Levar diablo estar razón

2910

so vida e so corazón

e so ánima tambén.

Vamos de presto de aquí.

**DON JUAN**

Parte, amores, con Zulema;

que es bien que la vida tema

2915

de que me la ha dado a mí.

Aquí me quedo a esperar.

**DOÑA ELVIRA**

Bien haces, guárdete el cielo.

**DON JUAN**

Parte que estoy con recelo.

**ZULEMA**

En porta Elvira aguardar.

*(Vase DOÑA ELVIRA con ZULEMA)*

**DON JUAN**

2920

¡Oh Jazimín, moro hidalgo!

¿Con qué vidas un Mendoza,

que por ti su esposa goza,

te podrá servir en algo?

En grande peligro estás,

2925

no sé cómo has de salir.

*(Sale JAZIMÍN)*

**JAZIMÍN**

Aquí vendrá luego Amir

y te dirá lo demás.

**GUARDA PRIMERO**

¿Quién sale?

**JAZIMÍN**

Yo soy, soldados.

**GUARDA PRIMERO**

Tú, ¿pues no saliste ya?

**JAZIMÍN**

2930

¿Yo he salido?

**GUARDA PRIMERO**

Tente allá,

que habemos sido engañados.

**JAZIMÍN**

¿Tente a mí, perros, qué es esto?

**GUARDA PRIMERO**

Mira, señor, que ha salido

un moro con tu vestido,

2935

y tú sales descompuesto.

**JAZIMÍN**

Yo salgo de la manera

que en estas torres entré.

**GUARDA PRIMERO**

Al alcaide llamaré

Tarfilo

**JAZIMÍN**

¡Oh, villano!

**GUARDA PRIMERO**

Espera.

**JAZIMÍN**

2940

Esperad aquí, don Juan.

**DON JUAN**

Amigo, a tu lado estoy.

*(Sale TARFILO)*

**TARFILO**

¿Qué es esto?

**JAZIMÍN**

Yo que me voy,

y estos teniéndome están.

**GUARDA PRIMERO**

Señor, Elvira ha salido

2945

en traje moro.

**TARFILO**

¡Oh, traidor!

¿Pues cómo al Rey tu señor...?

**JAZIMÍN**

Mientes, que leal he sido;

que allá queda doña Elvira.

**TARFILO**

Guardas, entralda a buscar.

**GUARDA PRIMERO**

2950

Eso es quererte engañar.

**TARFILO**

Pues quitémosle la vida.

**JAZIMÍN**

Tarfilo, tus años goza.

**DON JUAN**

¡Matarle, infame linaje!

Es Jazimín Bencerraje,

2955

y yo don Juan de Mendoza.

*(Péguenlos muy bien y vanse, y salgan SOLDADOS, caja y bandera en orden; DON LUIS GIRÓN, DON LUIS DE VIVERO, y los REYES CATÓLICOS detrás, con sus bastones. Podrá hacer la REINA ISABEL la que hiciere de Reina mora)*

**DON FERNANDO**

Sentí, como era justo, la respuesta

de un bárbaro, aunque Rey.

**DOÑA ISABEL**

Muy justo ha sido

tomar las armas y que sienta el moro,

no que tomáis venganza del agravio,

2960

sino que dais a su maldad castigo.

**DON LUIS**

Conozco, invictos Reyes generosos,

Fernando, de Aragón corona y gloria,

Isabel, de Castilla gloria y fama,

que mi sobrina doña Elvira tiene

2965

gran culpa de su mal, y que del cielo

le ha venido castigo semejante;

pero considerando que ha perdido

a las manos de un bárbaro su esposo,

y que sin ser cautiva está cautiva

2970

donde también corre peligro el alma,

hazaña será digna de esos pechos

molestar al tirano de Granada,

hasta que me la vuelva o la rescate

por trueco de Daraja o por tesoro.

**DON FERNANDO**

2975

Vivero, cuando fuera doña Elvira

una mujer plebeya, el desacato

de Mahomad bastaba solamente,

cuando más el haberla yo criado.

Erró como mujer; ya que no tiene

2980

amparo de su esposo, toca al mío

su libertad y su remedio justo.

Yo correré la vega de Granada,

yo espantaré sus muros, yo haré presas

en todas sus aldeas y lugares,

2985

yo talaré los campos y los trigos,

yo cortaré los árboles, y creo

que si fuera posible les quitara

las aguas, a venir de estotra parte,

como a Granada vienen de las sierras.

2990

¡A mí se atreve el bárbaro!

**DON LUIS GIRÓN**

No dudes

de que estará, señor, arrepentido

cuando vea que vienes en persona

con tan famoso ejército a su vega.

**DON FERNANDO**

Don Luis Girón, con ochocientos hombres,

2995

por divertirle, iréis de esotra parte

del helado Genil, porque nosotros

lleguemos de improviso hasta sus muros;

que me muero por verlos y mostrarles

las banderas y cruces que algún día

3000

poner espero en sus almenas fuertes.

**DON LUIS GIRÓN**

El cielo os dé, señor, tantas victorias

que parezcáis al español Trajano

y a los godos santísimos que os dieron

la sangre ilustre por tan largos años.

**DOÑA ISABEL**

3005

Moros vienen aquí. ¡Si por ventura

arrepentido Mahomad, pretende

volverte la cautiva!

**DON LUIS**

Ya se acercan.

**DON LUIS GIRÓN**

Cuatro parecen.

**DON LUIS**

Y es ansí que traen

otros dos a las ancas de sus yeguas.

**DON LUIS GIRÓN**

3010

Un escudero a pie con ellos viene.

**DON LUIS**

Ya se apean.

**DOÑA ISABEL**

Ya llegan.

**DON FERNANDO**

Buenos talles.

*(Salen JAZIMÍN, DON JUAN, DARAJA y DOÑA ELVIRA, todos de moros*

*bien puestos, y ZULEMA con ellos)*

**DON JUAN**

Tú los puedes hablar.

**JAZIMÍN**

Yo quiero hablalles.

Fernando Rey de Castilla,

conquistador de Granada,

3015

a quien han dado los cielos

tanta ventura en las armas;

ilustrísima Isabela,

que con virtudes tan altas

escureciste los nombres

3020

de las griegas y romanas,

yo soy un moro Zegrí,

nieto del famoso Audalla,

conocido de vosotros

por la victoria de Baza.

3025

El día de aquel profeta

que el moro y cristiano alaban,

me ciñó el rey Mahomad

este alfanje en el Alhambra.

Es costumbre entre nosotros

3030

que a quien el Rey ciñe espada

alguna hazaña le pida

de la Reina cualquier dama.

Lucinda, bella entre muchas,

que tiene Fátima Arlasca,

3035

hija de un alcaide moro

y una cautiva cristiana,

me pidió que le trajese

(y cuerpo a cuerpo en batalla)

la cabeza de un Vivero

3040

de la cruz de Calatrava;

de este mayordomo vuestro,

desea tomar venganza:

la causa yo no la sé,

Vivero sabrá la causa.

3045

Si acaso está en los presentes,

con vuestra licencia salga;

que aquí en el campo le espero

con la lanza y con la adarga.

**DON LUIS**

A Vuestras Altezas pido

3050

que me dejen responder.

**DON FERNANDO**

Quien tan bien lo sabe hacer

bien aceptará el partido.

**DON LUIS**

Moro, que te guarde Dios:

aquí me tienes presente,

3055

pero un grande inconveniente

se me ofrece por los dos.

Cuando llevé la embajada

de mi Rey, me pareció

que te vi en Granada yo,

3060

y me ofreciste tu espada;

que eras Bencerraje allí

sospecho que me dijiste:

¿pues si allá Jazimín fuiste,

como eres acá Zegrí?

**JAZIMÍN**

3065

Llégate, cerca, Vivero,

que te quiero hablar.

**DON LUIS**

¿Pues cómo

tomas las armas?

**JAZIMÍN**

No tomo:

darte a tu sobrina quiero.

**DON LUIS**

¿A mi sobrina?

**JAZIMÍN**

Detente;

3070

que importa en esta ocasión

alcanzar del Rey perdón

para cierto delincuente.

**DON LUIS**

¿Para quién?

**JAZIMÍN**

Para don Juan.

**DON LUIS**

¿Don Juan vive?

**JAZIMÍN**

Y está aquí.

**DON LUIS**

3075

¿Viene con vosotros?

**JAZIMÍN**

Sí.

**DON FERNANDO**

Hablando en secreto están.

**DOÑA ISABEL**

¿Qué puede el moro querer?

**DOÑA ELVIRA**

Zulema, ¿es bella la Reina?

**ZULEMA**

No ver sol en cuanto peina

3080

tan socelente mojer,

y ora Dios que estar más linda

que Cicerón e que Orlando.

**JAZIMÍN**

Y la viene acompañando

mi bella Daraja Arminda.

**DON LUIS**

3085

Quisiera decirlo al Rey;

pero importará primero

su perdón.

**JAZIMÍN**

Mira, Vivero,

que es tu sangre.

**DON LUIS**

Es justa ley.

*(Llegue a los pies del REY)*

Merced te vengo a pedir.

**DON FERNANDO**

3090

¿Qué quieres? Alza del suelo.

**DON LUIS**

Que no te ofenda recelo

lo que te quiero decir.

**DON FERNANDO**

Habla, Vivero.

**DON LUIS**

Señor:

a mi sobrina he casado

3095

con un caballero honrado,

digno de estado mayor.

**DON FERNANDO**

¿Cuándo o cómo?

**DON LUIS**

Prometí

de allá al que la librase,

para que el premio alcanzase,

3100

lo que un Rey te niega a ti.

Disfrazóse en traje moro

un hidalgo castellano,

y con un fuerte africano,

que adora en el Dios que adoro,

3105

y viene a pedir bautismo,

de una torre la sacó.

**DON FERNANDO**

Pues di que venga, y que yo

le daré en premio a mí mismo.

**DON LUIS**

Hay un grande inconveniente.

**DON FERNANDO**

3110

¿Cómo?

**DON LUIS**

Un delito, señor.

**DON FERNANDO**

Aunque haya sido traidor,

dile que el perdón intente.

**DON LUIS**

No es más de el haber sacado

de en casa de un hombre noble

3115

una mujer.

**DOÑA ISABEL**

Pues al doble

merece ser perdonado,

si le dio satisfacción.

**DON LUIS**

Sí, señora.

**DON FERNANDO**

Di que venga,

y que por seguro tenga

3120

de su delito el perdón.

**DON LUIS**

Beso los pies de tu alteza.

A los moros voy a hablar.

*(Sale SANCHO DE CÁRDENAS)*

**SANCHO**

Deme los pies a besar,

gran señor, vuestra grandeza...

**DON FERNANDO**

3125

¿Sois hidalgo de este alarbe?

**SANCHO**

Sancho de Cárdenas soy,

que en Iznatorafe estoy

por alcaide.

**DON FERNANDO**

Dios os guarde.

**SANCHO**

Por el hábito, señor,

3130

que me distes de Santiago,

de mis servicios en pago

y de mi celo en favor,

esos pies beso mil veces.

**DON FERNANDO**

¿Hábito os he dado yo?

**SANCHO**

3135

Vivero me lo escribió,

y con uno de sus trece.

**DON FERNANDO**

¿Quién era?

**SANCHO**

Don Luis Girón,

a quien a Daraja di

por mandarlo vos ansí.

**DOÑA ISABEL**

3140

Todo parece invención.

**DON FERNANDO**

Don Luis, ¿vos habéis llevado

hábito al alcaide?

**DON LUIS GIRÓN**

¡Yo!

Ni a mí Vivero me habló,

ni él a Daraja me ha dado.

**SANCHO**

3145

No es aqueste el caballero

a quien yo a Daraja di.

**DON FERNANDO**

¿Que la distes?

**SANCHO**

Señor, sí;

que me lo escribió Vivero.

**DON FERNANDO**

Vivero.

**DON LUIS**

Señor.

**DON FERNANDO**

¿Pues vos

3150

carta al alcaide escribistes

con que a Daraja pedistes?

**DON LUIS**

¡Engañado os han, por Dios!

¿Qué es de la carta?

**SANCHO**

Esta es.

**DON LUIS**

No es mi letra.

**DON LUIS GIRÓN**

Ni yo fui

3155

quien al alcaide la di.

**DON JUAN**

Llegad todos a sus pies.

*(Hínquense de rodillas a los REYES DON JUAN, JAZIMÍN, DARAJA, DOÑA ELVIRA y ZULEMA)*

**JAZIMÍN**

Danos los pies, gran señor.

**DARAJA**

Y tú, señora, que guarde

el cielo en su compañía

3160

de este generoso Marte.

**DON FERNANDO**

Decidnos todos quién sois.

**JAZIMÍN**

Soy Bencerraje.n

**DARAJA**

Yo soy Daraja, su esposa.

**DON LUIS**

Cobrad la cautiva, alcaide.

**SANCHO**

3165

A los pies del Rey, es libre;

de mi error debo culparme.

**DON JUAN**

Pues ya, señor, me perdonas,

ya será justo que hable;

yo soy don Juan de Mendoza.

**SANCHO**

3170

Este fue el que aquella tarde

se llamó don Luis Girón.

**DON JUAN**

Verdad es; que por pagarle

a Jazimín la amistad

vine en diferente traje;

3175

él me cobró a doña Elvira,

yo quise a su esposa darle:

ya estoy a los pies del Rey.

**DOÑA ISABEL**

Señor, estas amistades

merecen perdón y premio:

3180

pues vos sois nuevo Alejandre,

valga aquí mi intercesión.

**ZULEMA**

¡Ah, señor Rey! Escochalde

un baladra al bon Zoliema,

que estar hejo de me madre.

**DON FERNANDO**

3185

¿Quién es aqueste morillo?

**ZULEMA**

Creado del Bencerraje,

yo ser de todo el caboto,

el que traer y llevalde

de Iznatorafe al Granada,

3190

de Granada a Iznatorafe.

**DOÑA ISABEL**

¿Quieres ser cristiano?

**ZULEMA**

¿E cómo?

E bota se tener darme

e un boquito de bernil.

**DON FERNANDO**

Recibo contento grande

3195

de este dichoso suceso.

Bautizaránse esta tarde,

y seremos los padrinos

para que después se casen.

El hábito de Santiago

3200

confirmo y doy al alcaide,

por rescate de Daraja,

servicios y buenas partes.

**DON LUIS**

Vivid, Católicos Reyes.

**DON LUIS GIRÓN**

Mil años el cielo os guarde.

**DON JUAN**

3205

Aquí acaba la comedia

del Hidalgo Bencerraje.

Belardo dice que halló

esta historia en los anales

de los Reyes de Granada.

3910

Ella es cierta: perdonalde.